



UNIVERSIDAD NACIONAL DEL ALTIPLANO

FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN

ESCUELA PROFESIONAL DE EDUCACIÓN SECUNDARIA



**ORIGEN ETIMOLÓGICO DE LOS NOMBRES AIMARAS EN EL
CONTEXTO SOCIO CULTURAL DEL DISTRITO DE CHUCUITO,
PROVINCIA DE PUNO**

TESIS

PRESENTADA POR:

Bach. EDDY IVAN CRUZ CRUZ

PARA OPTAR EL TÍTULO PROFESIONAL DE:

**LICENCIADO EN EDUCACIÓN, ESPECIALIDAD DE
LENGUA, LITERATURA, PSICOLOGÍA Y FILOSOFÍA**

PUNO – PERÚ

2024



NOMBRE DEL TRABAJO

ORIGEN ETIMOLÓGICO DE LOS NOMBRES AIMARAS EN EL CONTEXTO SOCIOCULTURAL DEL DISTRITO DE CHUCUITO, PROVINCIA DE PUNO

AUTOR

EDDY IVAN CRUZ CRUZ

RECUENTO DE PALABRAS

18410 Words

RECUENTO DE CARACTERES

100208 Characters

RECUENTO DE PÁGINAS

91 Pages

TAMAÑO DEL ARCHIVO

4.6MB

FECHA DE ENTREGA

Jan 9, 2024 5:54 PM GMT-6

FECHA DEL INFORME

Jan 9, 2024 5:56 PM GMT-6

● 19% de similitud general

El total combinado de todas las coincidencias, incluidas las fuentes superpuestas, para cada base de datos.

- 18% Base de datos de Internet
- Base de datos de Crossref
- 9% Base de datos de trabajos entregados
- 4% Base de datos de publicaciones
- Base de datos de contenido publicado de Crossref

● Excluir del Reporte de Similitud

- Material bibliográfico


Dra. Myrna C. Sánchez Rossel
DOCENTE
UNA - PUNO




Dr. Jorge Alfredo Ortiz del Carpio
DECANO
FACULTAD CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
UNA - PUNO



DEDICATORIA

La presente tesis está dedicada a mi querida madre Cecilia, aunque físicamente no se encuentre Q.E.P.D. que desde el cielo siempre me cuida y me guía para que todo me salga bien.

A mi padre Aquiles, que me brinda el apoyo moral y ético, para no desviarme del buen camino, y seguir adelante en mi carrera universitaria como profesional y como una persona honesta ante esta sociedad.

A mi abuela Rosa benita, por todo el cariño que me brindó mientras ella estaba en vida Q.E.P.D.

A mis hermanos Daniel, Glishida, Vanessa, Guishela,, Sonia quienes me apoyaron económica y moralmente en todas las decisiones que he tomado en el trayecto de mi corta vida y el camino que elegí para mi formación profesional.

A toda mi familia que han sido parte de mi formación como persona.

Eddy Ivan Cruz Cruz



AGRADECIMIENTOS

A la Universidad Nacional del Altiplano y la Facultad de Ciencias de la Educación del Programa de Lengua, Literatura, Psicología y Filosofía, por acogerme en sus aulas y darme una educación integral y de calidad.

A la Dra. Myrna Sanches, por apoyarme y asesorarme en el proceso de la presentación de tesis.

A mi profesor Fernando, quien me guio, aconsejó, brindándome las herramientas necesarias para la elaboración de esta tesis.

A mi pueblo de Chinchera y Pachamama, por acogerme en sus faldas y tener una infancia venturosa y lleno de recuerdos.

A los miembros del jurado, quienes aceptaron de tomarse el tiempo para revisar y corregir la elaboración de esta tesis.

Eddy Ivan Cruz Cruz



ÍNDICE GENERAL

DEDICATORIA

AGRADECIMIENTOS

ÍNDICE DE FIGURAS

ÍNDICE DE TABLAS

ACRÓNIMOS

RESUMEN.....11

ABSTRACT.....12

CAPÍTULO I

INTRODUCCIÓN

1.1. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA..... 14

1.2. FORMULACIÓN DEL PROBLEMA 15

1.3. HIPÓTESIS DE LA INVESTIGACIÓN 15

1.4. JUSTIFICACIÓN DEL PROBLEMA..... 15

1.5. OBJETIVOS DE LA INVESTIGACIÓN..... 16

1.5.1. Objetivo general 16

1.5.2. Objetivo específico..... 16

CAPÍTULO II

REVISIÓN DE LITERATURA

2.1. ANTECEDENTES 17

2.1.1. Antecedentes a Nivel Regional 17

2.1.2. Antecedentes a Nivel Nacional 19

2.1.3. Antecedentes a Nivel Internacional..... 21



2.2. MARCO TEÓRICO	22
2.2.1. La Cultura.....	22
2.2.2. La familia en el Imperio Incaico	23
2.2.3. Cultura aimara	23
2.2.4. Transformación de los prenombrs y apellidos aimara.....	31
2.2.5. Antroponimia aymara.....	34
2.2.6. El prenombre o nombre.....	35
2.2.7. Elección de un nombre en la cultura Aimara	35
2.2.8. El apellido	37
2.2.9. Los apellidos Aimara	37
2.2.10. Etimología	38

CAPITULO III

MATERIALES Y MÉTODOS

3.1. UBICACIÓN GEOGRÁFICA.....	41
3.2. PERIODO DE DURACIÓN DEL ESTUDIO	41
3.3. TIPO Y DISEÑO DE INVESTIGACIÓN	42
3.3.1. Tipo de investigación	42
3.3.2. Diseño de investigación	42
3.4. PROCEDENCIA DEL MATERIAL UTILIZADO.....	42
3.5. POBLACIÓN Y MUESTRA.....	42
3.5.1. Población.....	42
3.5.2. Muestra.....	43
3.6. TÉCNICAS E INSTRUMENTOS.....	43
3.7. PROCESO DE RECOJO DE DATOS.....	43



3.8. ANÁLISIS DE DATOS 44

3.9. VARIABLES 44

CAPITULO IV

RESULTADOS Y DISCUSIÓN

4.1. RESULTADOS..... 45

4.2. DISCUSIÓN 70

V. CONCLUSIONES..... 75

VI. RECOMENDACIONES..... 76

VII. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS..... 77

ANEXOS.....81

Área: Interdisciplinaridad en la dinámica educativa: Lengua, Literatura, Psicología y filosofía.

Tema: Educación literaria e interculturalidad.

Fecha de sustentación: 17 de enero del 2024



ÍNDICE DE FIGURAS

Figura 1.	Área de dominio del idioma Aimara.....	24
Figura 2.	Ubicación geográfica del distrito de Chucuito.....	26
Figura 3.	Mapa del distrito de Chucuito.....	41



ÍNDICE DE TABLAS

Tabla 1	Unidad de Análisis	44
Tabla 2	Apellidos aimaras y su interpretación etimológica (semántica).....	46
Tabla 3	Ficha de análisis N° 2 del apellido Alca o Allca.	49
Tabla 4	Ficha de análisis de contenido N° 2 del apellido Ari.	50
Tabla 5	Ficha de análisis de contenido N° 2 del apellido Ccalla o Kalla.	51
Tabla 6	Ficha de análisis de contenido N° 2 del apellido Ccama.....	52
Tabla 7	Ficha de análisis de contenido N° 2 del apellido Ccosi.....	53
Tabla 8	Ficha de análisis de contenido N° 2 del apellido Ccuno.	54
Tabla 9	Ficha de análisis de contenido N° 2 del apellido Checani.....	55
Tabla 10	Ficha de análisis de contenido N° 2 del apellido Checcani.	56
Tabla 11	Ficha de análisis de contenido N° 2 del apellido Chipana.	57
Tabla 12	Ficha de análisis de contenido N° 2 del apellido Colque.	58
Tabla 13	Ficha de análisis de contenido N° 2 del apellido Cutipa.	59
Tabla 14	Ficha de análisis de contenido N° 2 del apellido Huacha.	60
Tabla 15	Ficha de análisis de contenido N° 2 del apellido Huallpa.	61
Tabla 16	Ficha de análisis de contenido N° 2 del apellido Jahuirá.	62
Tabla 17	Ficha de análisis de contenido N° 2 del apellido Jamachi o Amachi.....	63
Tabla 18	Ficha de análisis de contenido N° 2 del apellido Machaca o Machacca. ..	64
Tabla 19	Ficha de análisis de contenido N° 2 del apellido Mamani.	65
Tabla 20	Ficha de análisis de contenido N° 2 del apellido Nina o Ninaraqui.....	66
Tabla 21	Ficha de análisis de contenido N° 2 del apellido Quenaya.	67
Tabla 22	Ficha de análisis de contenido N° 2 del apellido Quispe.	68
Tabla 23	Ficha de análisis de contenido N° 2 del apellido Vilca.	69



ACRÓNIMOS

DECEL:	Diccionario Etimológico Castellano en Línea
DNI:	Documento Nacional de Identidad
RAE:	Real Academia Española
RENIEC:	Registro Nacional de Identificación y Estado Civil



RESUMEN

El presente proyecto de investigación tiene el propósito de averiguar el significado etimológico de los apellidos y prenombrados de origen Aimara, para darles brevemente una interpretación etimológica y cultural. El marco teórico y marco conceptual, son los que definen los fundamentos teóricos de la investigación. El tipo y diseño de investigación es de enfoque cualitativo y diseño etnográfico, la técnica es el análisis de contenido con su instrumento que es la ficha de análisis, con la que se analizó los prenombrados y apellidos; también se describió el lugar geográfico; la población de estudio para los prenombrados y apellidos fueron los pobladores del Distrito de Chucuito, en el año del 2022 en el mes de enero y siguientes. Se ha encontrado 51 apellidos de origen aimara (en la municipalidad de dicho distrito), de los cuales, 21 de ellos se encontró su etimología en 3 diferentes diccionarios, en la que resalta el diccionario de Ludovico Bertonio del año 1612. No se encontró prenombrados de origen aimara.

Se encontró apellidos de origen aimara que se han modificado con el tiempo, por sus propietarios y los registradores civiles, siendo modificados, como: Alqa a Alca, Chiqua a Checcani, Qulqi a Colque, Machaqa a Machaca, Qinaya a Quenaya, Qhispi a Quispe, Wilka a Vilca.

Palabras clave: Origen, Nombre, Apellido, Prenombre, Aimara. Etimología.



ABSTRACT

The purpose of this research project is to find out the etymological meaning of the surnames and prenouns of Aymara origin, to briefly give them an etymological and cultural interpretation. The theoretical framework and conceptual framework are those that define the theoretical foundations of the research. The type and design of the research is a qualitative approach and ethnographic design, the technique is content analysis with its instrument, which is the analysis sheet, with which the prenames and surnames were analyzed; The geographical location was also described; The study population for the prenames and surnames were the residents of the Chucuito District, in the year 2022 in the month of January and following. 51 surnames of Aymara origin have been found (in the municipality of said district), of which, 21 of them had their etymology found in 3 different dictionaries, in which Ludovico Bertonio's dictionary from the year 1612 stands out. No prenames were found of Aymara origin.

Surnames of Aymara origin were found that have been modified over time, by their owners and civil registrars, being modified, such as: Alqa to Alca, Chiqa to Checcani, Qulqi to Colque, Machaqa to Machaca, Qinaya to Quenaya, Qhispi to Quispe , Wilka to Vilca.

Keywords: Origin, Name, Surname, Prenom, Aymara. Etymology.



CAPÍTULO I

INTRODUCCIÓN

Viendo nuestra sociedad actual peruana en los aspectos social de la identidad del individuo por razones de manejo estadístico poblacional, los ciudadanos tenemos por ley DNI y nombres; además observamos la existencia de discriminación por razones económicas, de procedencia o étnicas, raciales y culturales (culinarias, música y danza autóctona) y también los nombres (prenombres y especialmente apellidos) de origen aimara y quechua de nuestras culturas antiguas Collas y Lupakas, que actualmente subsisten a pesar de la corriente europea, que inició en la época de la colonia hasta la actualidad; por la alienación, no se están dando la debida importancia sobre la valoración de la identidad cultural en los pobladores del distrito de Chucuito. De manera que se constituyen en un problema social y cultural, razón por la que se hace la presente investigación con un enfoque cualitativo para averiguar el origen etimológico (semiótico) de los prenombre y apellidos de origen aimara y darles brevemente su interpretación cultural; para tal efecto, se usarán los libros de Índice de Registros de los Nacimientos en el Distrito de Chucuito, haciendo uso de la técnica de “análisis de contenido” con sus respectivos instrumentos.

Con la presente investigación se pretende dar un aporte al conocimiento, en cuanto se refiere a la sociología, antropología, lingüística, psicología y etología; también como precedente para posteriores investigaciones

El presente trabajo está estructurado en 4 capítulos:



El primer capítulo, consta con el planteamiento del problema, justificación del problema, objetivo general y específicos de la investigación.

El segundo capítulo, se desarrolla la revisión de literatura, en el que se presenta los antecedentes de investigación, marco teórico y marco conceptual.

El tercer capítulo, se refiere a los materiales y métodos. Aquí se señala la ubicación geográfica, periodo de duración, técnica e instrumento de recolección de datos, muestra del estudio, tipo y diseño de investigación.

El cuarto capítulo, aborda sobre los resultados y discusión de la investigación. Finalmente se presenta las conclusiones, sugerencias, referencias bibliográficas y los anexos.

1.1. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

Haciendo una revisión sobre la revaloración de nuestro legado cultural histórico en la región de Puno a través de muchos investigadores en el campo de la sociología, la antropología, la lingüística; se observa que el poblador puneño no valora el legado cultural, histórico (restos arqueológicos), y el legado inmaterial que son nuestras creencias, nuestra ciencia incaica y preincaica, también nuestros idiomas nativos son desvalorizados. Por estas consideraciones es que nos proponemos a hacer la presente investigación sobre el significado etimológico y cultural de los nombres y apellidos aimara en el distrito de Chucuito.



1.2. FORMULACIÓN DEL PROBLEMA

1.2.1. Problema general

¿Cuál es el origen etimológico de los Nombres Aimaras en el contexto socio cultural del Distrito de Chucuito, Provincia de Puno?

1.2.2. Problemas específicos

a. ¿Cuáles son los significados etimológicos de los prenombrs de origen aimara en el distrito de Chucuito?

b. ¿Cuáles son los significados etimológicos de los apellidos de origen aimara en el distrito de Chucuito?

1.3. HIPÓTESIS DE LA INVESTIGACIÓN

Existen significados etimológicos de los prenombrs y apellidos de origen Aimara en los pobladores del distrito de Chucuito de la provincia de puno.

1.4. JUSTIFICACIÓN DEL PROBLEMA

En la literatura puneña se ha escrito una vastedad de cuentos, novelas, poemas por escritores puneños, dentro de los cuales se puede mencionar a: Carlos Oquendo de Amat, Gamaliel Churata, José Luís Ayala, José Paniagua Nuñez; Cristian Reynoso, entre otros. Ellos han expresado la cultura y las costumbres de nuestra realidad pasada en los últimos 100 años. Pero Muy pocos autores se han dado la molestia de estudiar la existencia, la etimología u origen de los apellidos y prenombrs o topónimos en el idioma Aimara, ni su significado en el contexto socio cultural, de nuestra Región de Puno, Moquegua y Tacna. Por lo cual, la gente de estas regiones no conoce el origen de los apellidos ni de los topónimos; cuya consecuencia lógica es que la gente de nuestra región no valora el legado de nuestros antepasados tanto materiales como inmateriales, por ejemplo: muchos



sitios arqueológicos se están deteriorando y sus propios pobladores no valora el idioma Aimara (está en desuso), es decir que el poblador puneño no tiene la conciencia adecuada sobre el legado material e inmaterial que hemos recibido de nuestros antepasados, y por esta razón no las cuidan ni las conservan.

Por consiguiente, hacer una investigación sobre la existencia de apellidos y prenombrs de origen Aimara, tiene una gran importancia para conocer esta realidad, además, servirá como base para posteriores investigaciones. Hará que la gente joven se informe y tome conciencia para revalorar nuestra Cultura Andina y también el idioma Aimara; es decir, en la educación formal (Escuelas y Colegios). En resumen, nos servirá para revalorar parte de nuestra cultura Andina.

1.5. OBJETIVOS DE LA INVESTIGACIÓN

1.5.1. Objetivo general

Determinar los significados etimológicos de los nombres de origen Aimara en el contexto sociocultural del Distrito de Chucuito.

1.5.2. Objetivo específico

- a) Identificar el significado etimológico de los prenombrs de origen Aimara en el contexto cultural del Distrito de Chucuito
- b) Identificar el significado etimológico de los apellidos de origen Aimara en el contexto cultural del Distrito de Chucuito



CAPÍTULO II

REVISIÓN DE LITERATURA

2.1. ANTECEDENTES

2.1.1. Antecedentes a Nivel Regional

El sociólogo Puneño Canahuire (1999), hizo la siguiente investigación plasmada en su libro titulado Origen de nombres y apellidos y su importancia; el propósito fue averiguar la existencia de prenombrados de origen foráneo y las razones de estos prenombrados; la técnica usada fue el análisis de contenido, con su instrumento que es la ficha de análisis de contenido; es una investigación de enfoque cualitativo y el tipo de investigación es básico con diseño de análisis de contenido, en la cual busca razones para revalorar los nombres de origen Aimara; también busca averiguar las razones por las que los padres prefieren usar nombres extranjeros. Es muy común escuchar a los jóvenes matrimonios manifestar su algarabía cuando sobreviene el nacimiento de un hijo o hija. El problema está en el dilema de colocar el nombre de los padres, o buscar nombres de personajes del pasado histórico, o de los actuales nombres de personajes del mundo intelectual, artístico, científico y deportivo. En el caso de los campesinos se les ocurre poner nombres extravagantes hasta con simple escuchar nombres extranjeros: inglés, francés, alemán, italiano, pero mal pronunciados y escritos, los cuales reciben en los hospitales y postas médicas, sin que haya sugerencias ni listas correctas de nombres y luego son asentados en las oficinas de registros civiles de las municipalidades, se dice que se debe respetarse la libre elección de nombres por los padres. Antes el campesino se regía conforme al Calendario Santoral, ahora,



con la influencia del modernismo extranjero, ponen nombres que no son adecuados, hasta ridículos, que a lo posterior vienen problemas de rectificación hasta cambio de nombres y apellidos que las normas lo permiten.

Atencio (2011), hace notar que la falta de conocimiento acerca de los antecedentes históricos de las comunidades conduce a la pérdida del arraigo e identidad. En el contexto posmoderno, un pueblo que carece de comprensión sobre sus raíces enfrenta desafíos para avanzar hacia el progreso y, sobre todo, para fortalecer la cohesión entre sus habitantes. Por lo tanto, es imperativo que los nombres de las comunidades Lupakas no sean olvidados; al contrario, entender la evolución lingüística de estos topónimos posibilita recuperar y destacar el origen de las diversas denominaciones de las comunidades aimaras; ya que estos nombres van más allá de la etimología al abarcar la conexión entre el ser humano y el cosmos, así como su relación con el pasado, el presente y el futuro. Estas denominaciones surgieron como resultado de las variadas relaciones, costumbres y mitos desarrollados por esta significativa población. En el distrito de Pilcuyo, a través de la observación participativa y la entrevista, se dio el análisis de la estructura lingüística de los topónimos aimaras utilizados para designar a las comunidades en el distrito de Pilcuyo que posibilitan examinar cada componente en su raíz y sufijo en el aimara, como en /Chuxña chuxñani/ y /Achakuni/. A través de este análisis, podemos reconstruir el significado de los nombres de estos lugares, ya sean lagunas, promontorios, ríos, cerros o pampas. Este enfoque nos brinda nombres precisos y correctos, con un origen vinculado a eventos o fenómenos específicos.



2.1.2. Antecedentes a Nivel Nacional

Valdivia (2013), nos dice que la relevancia de la identidad cultural y las actitudes hacia nuestras raíces étnicas se aborda en esta investigación a través de la instrucción tanto en el entorno familiar como en la institución universitaria, que desempeña un papel fundamental en la formación de profesionales comprometidos con la preservación, transmisión y enriquecimiento de nuestra cultura universal, fomentando un enfoque crítico y creativo. En el Perú, coexisten diversas razas y etnias, incluyendo quechuas, aymaras, blancos, asiáticos, afroamericanos y numerosas etnias amazónicas, así como diversas mezclas entre ellas. En Tacna, aproximadamente el 80% de la población tiene su origen en el departamento de Puno (INEI, 2011), lo que se refleja en todos los niveles educativos, desde primaria hasta la educación superior. En la Escuela Académico Profesional de enfermería de la UNJBG de Tacna, alrededor del 72,97% de los estudiantes tienen apellidos étnicos quechuas y aymaras. Por lo tanto, el objetivo de esta investigación es analizar la relación entre la identidad cultural y la actitud hacia los apellidos étnicos quechuas y aymaras entre los estudiantes de enfermería de la UNJBG de Tacna en 2012. La investigación sigue un diseño descriptivo, transversal, retrospectivo y correlacional, utilizando la encuesta como técnica, mediante un instrumento estructurado en tres partes: información general del sujeto de estudio, encuesta sobre identidad cultural y encuesta sobre actitudes hacia los apellidos étnicos quechuas y aymaras donde uno de los hallazgos anteriores confirma que la identidad cultural de los estudiantes de enfermería es mayoritariamente del grupo medio (69,4%) al bajo (23,4%) del 92,8%, y entre los



estudiantes sin apellido étnico, la identidad cultural promedio fue del 80%, superando el 65,4% de alumnos con apellidos étnicos.

La RENIEC (2018) en su estudio comenzó examinando los elementos históricos y lingüísticos asociados con la lengua aimara. Se puso énfasis especial en analizar la documentación correspondiente a los siglos XVI y XVII, centrándose particularmente en las crónicas de la época. Se prestaron especial atención a las obras de misioneros y miembros del clero regular, quienes mostraron un interés específico en documentar la lengua aimara y en la traducción de textos religiosos, tales como rezos, cánticos, sermones y protocolos de confesión. En la fase siguiente de la investigación, se llevó a cabo una evaluación de la consistencia de opiniones y una validación del compendio de nombres aimaras, utilizando hablantes expertos de la lengua, especialmente de las localidades de Puno y Tacna. Durante este procedimiento, se realizaron entrevistas para recopilar información y se construyó un panorama sociolingüístico del aimara altiplánico contemporáneo, centrándose particularmente en la región de Puno. Estas entrevistas se llevaron a cabo en la segunda semana de noviembre de 2017, y los detalles obtenidos permitieron ajustar y confirmar la autenticidad del conjunto de nombres aimaras. Como era previsible, resulta enormemente desafiante reconstruir el sistema de nombres de las antiguas culturas peruanas precolombinas, principalmente debido a la complejidad de la situación y a la represión cultural experimentada durante la época colonial. Esta represión tenía como objetivo homogeneizar el sistema tradicional con el español. Se evidencia que los nombres, según se detalla más adelante, fueron ajustados conforme al santoral católico, aunque los apellidos lograron perdurar.



2.1.3. Antecedentes a Nivel Internacional

Quispe (2018), en la ciudad de La Paz, identifica un problema de discriminación a consecuencia de los apellidos aimara, por lo cual, las personas deciden cambiarse o alterar el apellido étnico perdiendo así su identidad cultural. En ese sentido, a través de su estudio descriptivo y explicativo, propone fundamentos socio jurídicos y culturales con el fin de preservar y revalorizar los apellidos aimaras, como alternativa a través de una ley para mantener la identidad cultural de los apellidos aimaras. El tema surge como resultado de aplicaciones técnicas y niveles de observación que han permitido identificar un problema oculto en nuestra sociedad, que es inherentemente discriminatoria hacia el pueblo indígena aimara por causa de “apellidos aimaras”, lo que provoca la alienación cultural y hace que los apellidos aimaras se desnaturalicen porque no existen fundamentos socio jurídicos y culturales para conservar y valorar los apellidos aimaras.

Condori (2007), nos dice que en las comunidades de habla aymara, mantienen contacto directo con otras lenguas en la misma región, siendo evidente la situación diglósica y asimétrica entre el castellano y las lenguas nativas en el país. Esta dinámica ha dado lugar a casos de interferencia y cambios lingüísticos permanentes en los antropónimos aymaras en el sur del altiplano paceño. Un ejemplo de esto es la castellanización del nombre Wallpa a Huallpa o su sustitución por su equivalente en español, Gallo. De manera similar, muchos aymaras han optado por abandonar sus nombres originales para adoptar otros que no sean de origen aymara. Por lo tanto, con el estudio de la antroponimia y la diglosia del idioma aymara, se podrá evitar los cambios de apellidos por la



influencia del castellano, en la segunda sección de la provincia Pacajes – Caquiaviri; se recolectan e interpretan los datos necesarios, a través de la descripción y la entrevista, la evaluación y el entendimiento de los resultados que han obtenido brindando la oportunidad de realizar las apreciaciones lingüísticas en el estudio de los nombres propios en la segunda sección municipal de Caquiaviri, perteneciente a la Provincia Pacajes. En el siguiente trabajo, se ha buscado determinar el origen, así como los significados y los cambios en los apellidos en el altiplano paceño. Después de examinar el material antroponímico, se hace patente que los nombres indígenas de antaño han evolucionado para convertirse en apellidos que perduran hasta la actualidad.

2.2. MARCO TEÓRICO

2.2.1. La Cultura

Hablar y definir el termino cultura podría es muy amplio, para una definición corta; ya que abarca un conjunto de ideas, pensamientos, lenguaje, formas de comunicación, valores hacia su sociedad, a la naturaleza, creencias, rituales, etc. Todo esto y cada uno de ellos requiere un profundo estudio para poder llegar a entender a ese conjunto de seres que viven en sociedad o comunidad.

Según Tylor (1871), la civilización o la cultura, es todo aquello que está dentro de su conocimiento, arte, creencias, costumbres y moral que han sido alcanzadas por el hombre como miembro de una comunidad o sociedad a la que pertenece. Desde las diferentes perspectivas de la sociedad humana, en la que se puede investigar sobre bases generales, es un tema que se puede estudiar sus



condiciones a medida que el tiempo pasa en su evolución humana y leyes que toman de acuerdo a su pensamiento.

Para Ayala (2009), “La cultura es el resultado del ejercicio de la inteligencia durante muchos siglos, es una permanente experiencia creadora colectiva. También una intransferible vivencia personal como común en una determinada sociedad y en los sucesivos ciclos de la historia” (p. 16).

2.2.2. La familia en el Imperio Incaico

De acuerdo con Espinoza (1992) nos indica que, es difícil saber con exactitud el número de familias nucleares dentro del incanato que componía cada ayllu. Sin embargo, había cientos de habitantes de los cuales era de una extensa familia, con parientes cercanos o lejanos. Según los pocos censos del siglo XVI, se registraron ayllus de 20 personas y otras hasta de 600.

2.2.3. Cultura aimara

Según el Diccionario Etimológico Castellano en Línea (DECEL, 2023); el término “aimara” o también escrita “aymara”, hace referencia a una sociedad indígena (y su habla) que residen en América del Sur, cerca del lago Titikaka. Hay algunos que lo pronuncian aimará, pero esto es un error, pues en ese idioma no hay palabras agudas. El término “aymara” viene de *jayamararu*, compuesta de *jaya* (lejos), *mara* (tiempo o año), *aru* (idioma) es decir, “lengua de muchos años” o “lenguaje de los antepasados”. Según parece, este idioma sería más antiguo que el quechua.

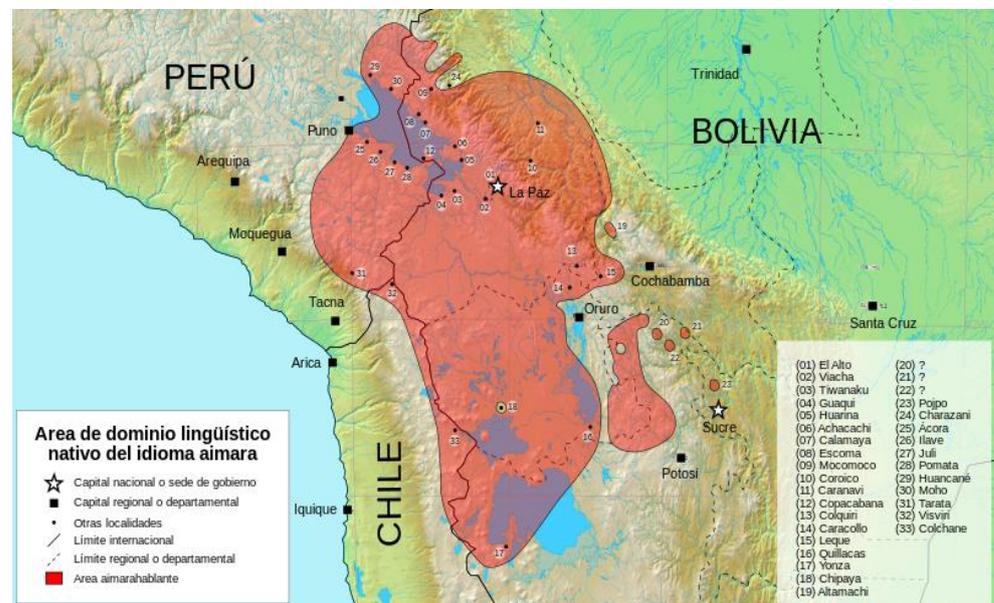
Para Canahuire (1999), dice que “Para él y junto a Diaz Romero, la traducción es literalmente fácil de comprender, su significado como es *Jaya Mayas*, venidos de mayas lejanas. Lo mismo que JAYA-MARAS cuyo significado es: *Jaya*, tiempo indeterminado; *Mara*, significa años. Entonces, los Aymaras o Jayamaras, se interpreta como: *Los hombres más antiguos de la región Kolla*” (p. 34).

2.2.3.1. Delimitación demográfica y censo.

Su expansión de la cultura Aimara en Latinoamérica abarca cuatro países, que es Perú, Chile, Bolivia y Argentina actualmente.

Figura 1

Área de dominio del idioma Aimara.



Merma (2021) nos menciona que:



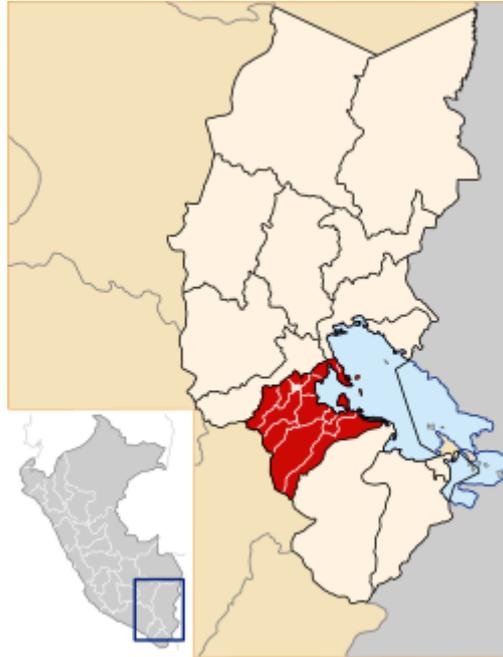
En el Perú, según el censo de 1972, el total de aimaras hablantes fue cerca de 415 000 ciudadanos, de los cuales un 83% están en la región Puno (Ilave, Juli, Huancané, Pomata, Yunguyo, Moho y algo limitado en la ciudad quechua Aymara hablante de Juliaca). Los datos del censo de 1981 nos indican el 9.6% que de la población puneña mayor de cinco años es monolingüe, castellano hablante. En medio rural el aimara es aún la lengua de uso predominante, por ser Puno una región eminentemente rural.

También se habla aimara en Moquegua (Mariscal Nieto), Tacna (Candarave y Tarata) y parte de Arequipa, así como en Lima en menor escala. El aimara constituye una sola lengua por encima de sus variedades dialectales y sociales (p.287).

Según el Ministerio de Cultura (s.f.), el pueblo aimara se destaca como uno de los grupos más numerosos en nuestra nación. Según el Censo de Población y Vivienda de 2007, la cantidad de personas en el país cuya lengua materna es el aimara alcanza los 443,248 individuos, representando el 1.7% de la población total. Aunque no se ha realizado un censo específico de las poblaciones indígenas en el país, la Encuesta Nacional de Hogares (ENAH) de 2015 indica que el 3.2% de la población nacional se identifica como aimara "por sus antepasados y de acuerdo a sus costumbres".

Figura 2

Ubicación geográfica del distrito de Chucuito



2.2.3.2. Origen de la cultura aimara

La cultura Aimara, es una de las culturas indígenas más antiguas de los Andes, con una rica historia y una fuerte presencia en la región andina de América del Sur. Los Aimaras han habitado las tierras altas en los actuales países de Bolivia, Perú y Chile durante milenios, desarrollando una sociedad con una profunda conexión con su entorno natural y una cosmovisión única.

Para Condori (2007), los aimaras tenían una estructura política social en la cual se basaban con reglas y leyes aplicables de acuerdo a la igualdad y soberanía en la comunidad. Todo se regía en su propia filosofía, idioma, costumbres y economía. No obstante, con la invasión española, todas las creencias y valores andinos fueron destruidos y reemplazadas por



la ideología extranjera imponiendo a los aimaras para adecuar a su cultura. A pesar de esta imposición cultural de los españoles, los aimaras aun resisten y preservan la cosmovisión andina.

2.2.3.3. El lenguaje aimara.

Vygotsky (1992) nos dice que “el desarrollo del pensamiento está determinado por el lenguaje, es decir por la herramienta lingüística del pensamiento y la experiencia sociocultural” (p. 44) por tanto “el medio que se utiliza no importa demasiado, lo que interesa es el uso funcional de signos, cualquiera de ellos que pudiera jugar un papel correspondiente al del lenguaje en los seres humanos” (p.34).

Es por ello que cada cultura o etnia, tenía la necesidad de plasmar sus pensamientos desde los principios del hombre primitivo, donde podemos encontrar evidencias de las primeras escrituras representadas mediante los símbolos o dibujos hace 45 000 años aproximadamente; Martínez y Botiva (2004), menciona que el hombre por el paso de la historia han dejado huellas que han sido grabadas en las rocas, cavernas, piedras, mediante el arte rupestre, donde se hallaron incontables representaciones como animales, plantas, objetos, representaciones cotidianas de su vivencia, signos y figuras geométricas. “Antes del desarrollo de la escritura, las sociedades humanas posiblemente registraban ya, mediante la pintura y el grabado en piedras, una gran parte de sus vivencias, pensamientos y creencias” (p. 10).



La historia de la escritura ha evolucionado significativamente a medida que pasamos de representaciones simbólicas (ideográficas) de conceptos a representaciones escritas. Es ahí cuando el ser humano comienza a expresar sus pensamientos mediante caracteres fonéticos, en una serie de símbolos o grafemas.

Los primeros pobladores del reino colla antes de la conquista del Imperio Incaico, registraban sus pensamientos en rocas, cuevas, como ya había mencionado anteriormente. Prueba de ello es que se pueden encontrar numerosos petroglifos en el departamento de Puno, como en la Rinconada de Salcedo, cuevas que están cerca de la carretera en dirección a Laraqueri, en el cerro Ñuñumarca, que también se encuentra en el distrito de Laraqueri, etc.

Antes de la conquista de los Incas, Bertonio (1603) nos dice que, en el altiplano o reino Colla, había muchas naciones de aymaraes como son Canchis, Cañas, Collas, Collaguas, Lupacas, Pacales, Carañas, Charcas y otros, que en su lengua originaria también son distintas; que entre todas estas lenguas Aymaraicas el arte de la lengua Lupaca que es el mismo que en la actualidad se denomina Aimara, tiene el primer lugar, por ser la más elegante al igual que la lengua Pacaje. Y si nos referimos en cuanto a la evolución del lenguaje aimara. Bouroncle (1990) afirma que el idioma aimara es muy rico en su construcción lingüística y es capaz de poder expresar los estados anímicos como también poder conjugar los verbos en tiempos pasado, presente y futuro.



De ser así de elegante, dentro del imperio incaico este idioma ocupaba un lugar importante en la nobleza, aparte de otros idiomas más que se hablaban según las clases en la que se encontraban los runas que se expandían por todo el Tahuantinsuyo, de acuerdo con Espinoza (1992), que aparte de ser multiétnico, también eran plurilingüístico. El idioma más extendido entre los runas era el quechua o *runasimi*, que se impuso como lengua oficial entre la administración y la burocracia. La segunda lengua era al *aru (haque aro)* que hablaban los pueblos de filiación Aimara y cubría el territorio de Puquina (Tiahuanaco) por el sur y parte del norte hasta Yauyos, Huarochiri, Canta y Cajatambo. La tercera lengua en importancia era el Puquina, que se hablaba por dónde se extendía el Estado Puquina (Tiahuanaco) con su base central en el Collao. Otros idiomas notables en el Imperio fueron el *Mochica* (Lambayeque-Chepén, Pacasmayo, Trujillo); el *Culli* (Huambo, Cajamarca, Humanachuco, Conchucos); el *colic* (Moquegua); el *cunza* (Atacama); el *uro* (lagos y ríos del Titicaca-Poopó). Así mismo, Palacios (2021), hace una clasificación según la importancia y el status; menciona que en del Imperio Incaico existían diferentes grados de conocimiento y niveles de comunicación; los idiomas oficiales eran el PUKINA que es el idioma oculto del poder en la elite del estado y la ciencia; el AYMARA que solo hablaban los políticos de la nobleza, los intelectuales, profesionales y la administración estatal; por otro lado, es a través del QUECHUA que el estado se comunica con el pueblo; es decir, que es el idioma de la población en general.



2.2.3.4. Desaparición de la fuente escrita.

Los quipus han sido de gran utilidad para poder llevar la contabilidad del Imperio Inca, por lo cual era una forma de escritura que se regía en cuerdas de colores y nudos que tenían un significado. En estos se registraban como la contabilidad de la ganadería, la cosecha agrícola, la literatura e historia. Palacios (2021) nos dice que “el tejido especial o singular de sus cordeles y nudos, dicen mucho del pensamiento que elaboraban” (p. 63) y estos profesionales se les denominaba QUIPUCAMAYOS quienes eran encargados de manejar los quipus y su labor pensante “constituye en un verdadero apoyo de la actividad, productividad, de la economía y la vida social porque maneja el registro y la lectura del conocimiento científico y tecnológico” (p. 64).

Está claro que, si había una fuente de escritura, a base de cuerdas y diversos colores, donde solo el estado era poseedor de dicho conocimiento, puesto que la escritura es sumamente de uso secreto. Con la conquista española fue cuando hubo gran destrucción de los quipus y desapareció buena parte del conocimiento Incaico, de su ciencia, historia y literatura.

“En 1583, el concilio de Lima decretó la extinción de los khipus y el exterminio de sus especialistas. En cumplimiento de esa orden, se saquearon viviendas, templos y tumbas reales, y una enorme cantidad de ellos fue incinerada. Habían descubierto que los mismos decían mucho más de lo que se pensaba, que sus nudos y colores servían -como letras-, para transmitir la poesía sagrada, según lo descubriera en 1578 el padre Blas Valera y reafirmara Garcilazo de la Vega”



Pero no solo los españoles eran los interesados en destruir dicho conocimiento, sino también los gobernantes que eran Huáscar y Atahualpa, junto a sus autores los qiupucamayos, para no develar sus secretos a sus enemigos, “era interés de los incas desaparecer y ocultar toda información valiosa, científica o tecnológica, que podría servir a los españoles” (Palacios 2021, p. 102).

2.2.4. Transformación de los prenombrs y apellidos aimara

Durante los últimos tiempos ha sido inevitable la transformación de muchas palabras en su idioma original, tratando de adaptarse al idioma que trajeron los occidentales (el castellano), por ende, también los apellidos y nombres originarios de los Aymaras y otras culturas que existían en Latinoamérica, han sufrido cambios con la llegada de la cultura hispana.

Inca Garcilaso de la vega nos cuenta en Los Comentarios Reales, que cuando se descubrieron las tierras más al sur de la línea equinoccial encontraron tierras y un indio que estaba en una de las bocas de algún río, de tantas que alimentaban al mar. Vasco Núñez de Balboa, natural de Jerez de Badajoz, en 1513 fue el primer español que había descubierto las tierras de La Mar del sur, dándoles a conocer a los reyes católicos la existencia de esas nuevas tierras, al poco tiempo su suegro, el gobernador Pedro Arias de Ávila, en lugar de darle un reconocimiento por sus hazañas, lo decapitó, por saber y tener cuidado de que tierras eran aquellas que están de Panamá en adelante, al sur. Preparaba de 3 a 4 navíos para el descubrimiento y conquista de aquellas costas y los navíos que hicieron las diligencias, regresaban con una relación de muchas tierras que hay en



aquella ribera. Uno de estos navíos había cruzado la línea equinoccial hacia el sur, navegando por las costas, y cerca de ellas, en la boca del río estaba un Indio pescando, y mandaron 4 españoles que eran grandes corredores, nadadores, para que el Indio no se les escapase ni por tierra, ni por mar, mientras tanto el navío pasó en frente a él, para distraerlo y fue así, que el indio quedó muy enajenado cuando vio el navío pasando por la costa, preguntándose que sería aquella cosa tan extraña y por detrás lo abrazaron para después llevarlo hasta el navío donde le hicieron preguntas con señas, ademanes, para preguntarle el nombre de esas tierras desconocidas para ellos y el indio por lo que veía, podía entender que algo le preguntaban, mas no sabía que era lo que le preguntaban, entonces por instinto respondió primero su nombre que es “*Berú*” y añadió otro diciendo “*Belú*”, que es el nombre apelativo del lugar en donde se encontraba el indio, y significaría *río* en el lenguaje propio de aquella provincia. Entendiendo los españoles lo que querían saber, como si hubieran tenido una conversación amena, entonces, llamaron aquella hermosa tierra “*Perú*” desde el año que es en mil novecientos quince y seis, corrompiendo de esta manera ambos nombres originarios de esta tierra, así como corrompen todos los vocablos del lenguaje de los indios de aquella tierra, entonces tomaron el nombre del indio **Berú** donde cambiaron la **P** por la **B** y también hicieron lo mismo con el nombre **Pelú**, que significa *rio*, que también cambiaron la **I** por la **r** y de esta manera llamaron a esas tierras *Perú*.

Inka Garcilazo de la Vega, nos da un claro ejemplo de cómo los nombres originarios que existían en el continente de América del Sur, fueron modificados para adaptarse a la escritura del castellano, sufriendo cambios fonológicos con el transcurrir del tiempo.



2.2.4.1. Sociolingüística

En los países latinoamericanos como Ecuador, Perú, Bolivia y Chile aún existe una fuerte lucha por mantener viva las costumbres, rituales, danzas y sobre todo en los idiomas originarios que más predominan que es el quechua y aimara, que, con la influencia cultural de los españoles, se han perdido de los conocimientos andinos y la originalidad de las palabras de los idiomas originarios.

Siguiendo Howard (2007), nos indica que, cuando inició la colonización europea, las lenguas originarias al entrar en contacto con el idioma castellano han perdido prestigio, un retroceso en su función dentro de una sociedad y así disminuyendo el número de hablantes, su evolución fue interrumpida con la influencia cultural, social y político del pensamiento europeo. Al llegar los españoles junto a los jesuitas, ellos fueron quienes se encargaron de documentar las lenguas originarias andinas en la época colonial temprana, de la cual nos podemos guiar para el estudio lingüístico de los idiomas que se hablan dentro del Tawantinsullu (p. 9).

De acuerdo con Hall (como se citó en Branca, 2017) “nos dice que las palabras cambian su sentido. Los conceptos (el significado) a los que se refiere los significantes también cambian, históricamente, y cada cambio altera el mapa conceptual de la cultura” (p. 62).

Por otro lado, los apellidos aimaras han sufridos cambios desde la llegada de los españoles con su influencia cultural y estos aún conservan



su esencia original hasta hoy en día, lo cual es un reto para todos los investigadores para entender mejor nuestra cultura Aimara. (Condori 2007, p. 14)

2.2.5. Antroponimia aymara

Según Cuba (2002), los nombres, que tienen una función lingüística de identificación de individuos, también expresan una condición social y culturalmente entre aquellos que otorgan nombres y quienes los reciben. En el contexto de la esclavitud en la época colonial, los españoles, en calidad de amos o dueños de esclavos, asignaban un nombre de pila y, opcionalmente, un apellido a sus esclavos, creando así un sistema que imitaba de manera tenue su propio sistema nominativo. Sin embargo, su enfoque principal estaba en identificar a sus esclavos, por lo que complementaban este sistema básico con otros elementos denominativos que reflejaban la casta, la condición social y la relación con el amo. Además, características como el gentilicio y el oficio también se utilizaban como rasgos identificativos.

La antropomorfología también se conoce como la ciencia de los nombres porque estudia los nombres de las personas. Sus reglas son tan antiguas como la propia humanidad. (Condori 2007 p. 21)

Para Medinaceli (2003), los nombres son un objeto de estudio en donde el sistema europeo impuso nombres cristianos (como nombres) y los nombres indígenas (como apellidos) manteniendo ambas líneas tanto como del varón y mujer.



2.2.6. El prenombre o nombre.

Según Larousse (1980) Del latín (nomen) palabra que sirve para designar las personas o las cosas o sus cualidades: el nombre se divide en nombre sustantivos y adjetivos. (sinónimos. Apelativos, apellidos, denominación, designación, sobrenombre) nombre propio el que se da a persona, animal o cosa. Para distinguirlos de los demás: Juan, Micifuz, París: El nombre propio lleva siempre mayúscula.

Para Domínguez (2006), el nombre es un grupo de signos lingüísticos, siendo el primero de elección libre y los subsiguientes basados en la relación de parentesco, que se utilizan para singularizar e identificar a una persona física tanto ante el Estado como en la sociedad.

También López (2014), el nombre propio constituye un signo lingüístico al tener inherentemente dos aspectos: el significado y el significante. La existencia de un signo lingüístico unidimensional sería inviable, ya que se requerirían interacciones verbales orales o escritas con un elemento de esta naturaleza. En consecuencia, los nombres individuales son signos integrales tanto en el nivel del sistema lingüístico como en el de su aplicación práctica.

2.2.7. Elección de un nombre en la cultura Aimara

En la cultura Aimara se hacía un ritual de carácter colectivo en el mes de junio de cada año para otorgar un nombre a los niños recién nacidos del año pasado, este ritual es denominado como “*sucullo*” que es una especie de bautismo en la cultura Aimara, específicamente en la cultura Lupaka, donde los recién nacidos eran llevados y puestos en la plaza para que los mozos de las cazas que



traían la sangre de las vicuñas en la panza de ellas fueran untadas por el tío o Lari, cruzándole por la nariz de un lado a otro, todo esto se hacía después de la cosecha de papas. A todo esto, agregaban la vestimenta del niño de color negro, entretejidas con hilos de colores, dos a los costados y uno en el medio de arriba hacia abajo también por delante y atrás. Lo mismo hacían con las niñas recién nacidas del año anterior, con la diferencia que el nombre cambiaba y se les decía “*huampaña*”, los hilos de colores entretejidos también eran variados a diferencia que estas eran entretejidas alrededor, un poco más debajo de donde las mujeres se ponen la faja. Toda esta ceremonia es de gran importancia religiosa andina, ya que se trata del ingreso a la sociedad de niños y niñas que han nacido en el año que ha pasado.

La otra ceremonia denominada “*rutuche*” es donde podían dar o cambiar el nombre al niño cuando tienen la edad de 3 a 5 años, coincidiendo con el destete. Esta ceremonia parecía ser más familiar, más íntima y que hoy aún se practica en diferentes lugares entre Perú y Bolivia. Cuando los hijos son de 4 o 5 años, los trasquilan por primera vez el cabello desde su nacimiento y les ponían un nombre propio. (Medinaceli, 2019)

- **Interpretación cultural de los prenombrados aimara.** La interpretación cultural de los apellidos está referido al significado sociocultural que tienen estos prenombre y apellidos en nuestro contexto social del distrito de Chucuito. Es decir, que deriva del significado etimológico, para la gente que conoce, pero sobre todo es la valoración y la identificación en la actualidad, de este legado inmaterial que son los prenombrados y apellidos de origen aimara (que provienen de la cultura incaica y Tiahuanaco). Este es la razón por la que



los pobladores en el distrito de Chucuito valoran más los apellidos extranjeros que los apellidos o prenombrados nativos. (aimaras): porque como se ve la gente no tiene la proclividad a estudiar ni revalorar nuestra cultura andina en sus múltiples manifestaciones.

2.2.8. El apellido

García, Ramon; Pelayo y Groos. (1980) pequeño Larousse ilustrado. Ediciones Larousse. 1980. Nombre de familia que distingue a las familias, como Gómez, Fernández, Guzmán Nombre particular que se da a ciertas cosas.

Para Días y Vásquez (2022), el apellido representa un componente esencial de la identidad personal, ya que sirve como medio para diferenciar a un individuo de otro y singularizarlo. Además, el hecho de compartir el mismo apellido con alguien establece una conexión, ya que puede indicar que ambos pertenecen a la misma unidad familiar.

2.2.9. Los apellidos Aimara

Evidentemente, aquello que hoy en día que se tiene como apellidos Mamani, Colque, Vilca, etc. eran los nombres de pila que adquirirían los Aimaras. En la colonia las costumbres o ritos como el “sukullo” y “huampaña” que es el ingreso a la sociedad, han sido reemplazadas por el bautismo cristiano; y el “rutuche” aún se sigue manteniendo vigente hasta la actualidad. Por otro lado, todo esto se realizó con el fin de controlar el tributo y junto a ello la campaña de evangelización católica. Entonces, el nombre está ligada al primer sacramento del catolicismo donde no solamente era convertirlos en cristianos, si no negar su propia identidad como indígena. Es ahí cuando los nombres indígenas pasan a ser



apellidos y los nombres cristianos que se escogen en el bautismo pasan a ser nombres de pila. (Medinaceli. 2019)

- **Interpretación cultural de los apellidos aimara.** La interpretación cultural de los apellidos está referido al significado sociocultural que tienen estos prenombre y apellidos en nuestro contexto social del distrito de Chucuito. Es decir, que deriva del significado etimológico, para la gente que conoce, pero sobre todo es la valoración y la identificación en la actualidad, de este legado inmaterial que son los prenombrados y apellidos de origen aimara (que provienen de la cultura incaica y Tiahuanaco). Este es la razón por la que los pobladores en el distrito de Chucuito valoran más los apellidos extranjeros que los apellidos o prenombrados nativos. (aimaras): porque como se ve la gente no tiene la proclividad a estudiar ni revalorar nuestra cultura andina en sus múltiples manifestaciones.

2.2.10. Etimología

Según la RAE (2014), la palabra etimología se deriva del latín *etymologia*, que a su vez deriva del griego *ἐτυμολογία*, que significa “el origen de una palabra, su razón de ser”, también es el “campo de especialización del estudio de las palabras”.

Para Miño y Abril (2019), la etimología desempeña un papel fundamental en el enriquecimiento del bagaje cultural y resulta beneficiosa en la comunicación al proporcionar diversas ventajas. Entre ellas, se destaca la expansión del vocabulario y la capacidad de comprender palabras que no forman parte del léxico común. Además, facilita la comprensión de cualquier texto, prescindiendo del



conocimiento específico en un área particular. El vocabulario se ve mejorado mediante el uso de unidades más pequeñas, como prefijos, sufijos, lexemas y monemas. La base etimológica simplifica la memorización de definiciones, incluso permitiendo construirlas a partir de los componentes de la palabra. Conocer la etimología de una palabra posibilita descifrar su valor o significado literal. Contribuye a perfeccionar la calidad de la escritura, mejorando la ortografía, y a investigar el origen de cada palabra. En casos de palabras con múltiples acepciones, destaca cuál fue la primera y expone sus fundamentos. Además, introduce al estudio de culturas ricas y variadas, mejorando la expresión y facilitando la comprensión auténtica de las palabras. Además, con el propósito de proporcionar a aquellos interesados en la ciencia, se exploran el origen y significado etimológico de los términos utilizados en sus estudios.

Así mismo Pérez y Gardey (2021) dice que, en específico, la etimología se ocupa de examinar el proceso mediante el cual una palabra se integra a un idioma, identificando su origen y observando cómo evolucionan sus formas y significados a lo largo del tiempo. La lingüística comparativa, por otro lado, posibilita la reconstrucción de la historia de aquellas lenguas antiguas que carecen de registros directos, como textos escritos. En tales casos, la etimología se apoya en los conocimientos proporcionados por la lingüística comparativa para inferir aspectos vinculados al vocabulario. Mediante el estudio de la etimología, es factible incrementar la comprensión del significado preciso de las palabras, ampliar nuestro repertorio léxico y mejorar la ortografía. Es esencial reconocer que las lenguas experimentan una evolución inevitable, lo que resulta en modificaciones y adaptaciones de las palabras a cada momento histórico en que son empleadas;



es importante destacar que estos cambios no siempre son positivos o constructivos. La acepción que tenía una palabra hace un siglo puede diferir considerablemente de la que tiene en la actualidad, y lo mismo podría suceder en el futuro, hasta que el término, por razones particulares, deje de considerarse vigente o necesario para la comunicación.

Significado etimológico de los prenombrs aimara. En vista que lo etimológico tiene que ver con la etimología; entonces procedemos a definir el termino etimología: (del griego etumus, verdadero, ilogos, dicción, palabra).

Origen de las palabras: muchas voces españolas tienen etimología latina. Entonces el significado etimológico de los apellidos aimara quiere decir, encontrar su significado original en el idioma aimara de los prenombrs y apellidos aimara.

El tipo de contexto social que estamos usando es la población del distrito de Chucuito. Desde el punto de vista etimológico los prenombrs y apellidos de origen aimara lo tenemos que estudiar en la lingüística del idioma aimara (el aimara original)

CAPITULO III

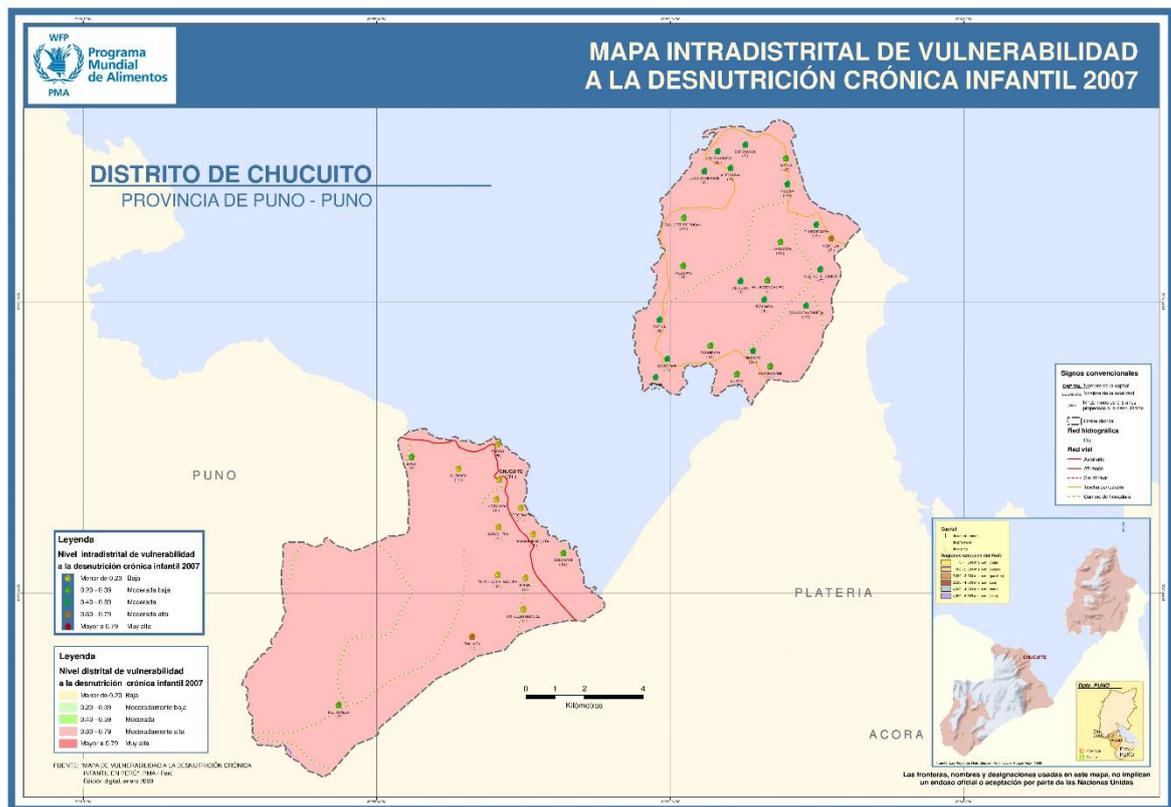
MATERIALES Y MÉTODOS

3.1. UBICACIÓN GEOGRÁFICA

Siendo el objeto de estudio el nombre, que corresponde a los pobladores del distrito de Chucuito, provincia de Puno. Su ubicación correspondería al mismo distrito.

Figura 3

Mapa del distrito de Chucuito



3.2. PERIODO DE DURACIÓN DEL ESTUDIO

El periodo de duración fue de 05 meses.



3.3. TIPO Y DISEÑO DE INVESTIGACIÓN

3.3.1. Tipo de investigación

Es de enfoque cualitativo, de tipo etnográfico (porque es un aporte a la ciencia de la antroponimia) (Hernandez, Fernandez, & Babtista, 2006).

3.3.2. Diseño de investigación

El diseño es etnográfico que estudian elementos culturales, porque se hará la interpretación etimológica (semiótica) de los prenombrs y apellidos. (Hernández 2006. P. 684)

Es etnográfico de corte transversal: se realizarán estudios en un momento determinado de los grupos que se investigan y no procesos interaccionales o procesos a través del tiempo. (Hernández, 2006, p. 699).

3.4. PROCEDENCIA DEL MATERIAL UTILIZADO

Se analizó los libros de Índice de registro de nacimiento de la municipalidad del distrito de Chucuito desde el año 1926 a 1993. De este documento se selecciona los prenombrs y apellidos de origen aimara, para darle su significado etimológico en el contexto sociocultural de Chucuito, para lo cual se usa la ficha de análisis de contenido.

3.5. POBLACIÓN Y MUESTRA

3.5.1. Población

La población está constituida por los ciudadanos con prenombrs o apellidos de origen Aimara del Distrito de Chucuito, que es el objeto de estudio. Estos ciudadanos con nombres Aimaras fueron encontrados en los registros civiles



de dicha municipalidad, desde el año 1926 a 1993; considerando que los prenombrados y apellidos se transmiten de padres a hijos; estos apellidos son en total de 51 de origen aimara y no se han encontrado prenombrados, por lo cual, no van a aparecer nuevos prenombrados y apellidos de origen aimara.

3.5.2. Muestra

La muestra está constituida por 21 apellidos de origen Aimara (no se encontró prenombrados) de los ciudadanos del Distrito de Chucuito, porque el objeto de estudio son los prenombrados y apellidos (objeto inmaterial). Por ser la población pequeña se usó la tabla de Fisher, que corresponde al 40% de la población. En este caso 40% de 51 es igual a 20.4, por lo que se tomó a 21 apellidos que es la muestra. Se eligieron intencionalmente.

[Es a criterio del investigador porque los apellidos y prenombrados son repetidos.]

3.6. TÉCNICAS E INSTRUMENTOS

Se usará la técnica de “Análisis de contenido”, es decir de interpretación etimológica de los prenombrados y apellidos, cuyo instrumento será la “guía de análisis de contenido”. Dicha técnica que estudia documentos en general y textos, (documento físico, textos registrados, etc.), lleva a suponer que el contenido está encerrado, guardado, que al ser analizado (por dentro), se puede develar su contenido o significado, para dar una nueva interpretación tomando en cuenta los datos del análisis. (Chajara. 2009)

3.7. PROCESO DE RECOJO DE DATOS

No habrá recojo de datos numéricos; pero si datos nominales que son los



pre nombres y apellidos, es el objeto de estudio, ya que se trata de conocer la interpretación etimológica de los nombres y apellidos, es decir su significado en su estado original que es el Aimara.

3.8. ANÁLISIS DE DATOS

No habrá un diseño estadístico a base de fórmulas. Será un análisis de interpretación etimológica de los pre nombres y apellidos de origen Aimara a través de la guía de análisis de contenido; o sea, se procederá al análisis etimológico (semiótico) de las unidades de análisis, para dar con el significado en su idioma original. Como expresa el Dr. Andreu (1998) “la semiótica actual también se ocupa del significado de los textos tal como lo hace el análisis de contenido, pero se diferencia de este, en que su unidad última de análisis es el signo”.

3.9. VARIABLES

Tabla 1

Unidad de Análisis

Unidad de análisis	Ejes	Sub ejes
1. Pre nombres y Apellidos de origen Aimara.	1.1 Pre nombres	- Significado etimológico de los pre nombres. - Interpretación cultural de los pre nombres.
	1.2 Apellidos	- Significado etimológico de los apellidos. - Interpretación cultural de los apellidos.



CAPITULO IV

RESULTADOS Y DISCUSIÓN

4.1. RESULTADOS

4.1.1. Prenombres

En los libros del Índice de Registro de Nacimiento de los pobladores del Distrito de Chucuito, no se encontró prenombrados de origen aimara; por lo que no se utilizó las fichas de análisis de contenido (véase Anexo A, 1) para su respectivo análisis etimológico (semiótico).

4.1.2. Apellidos

Se encontraron 51 apellidos de origen aimara en los libros denominados como “Índice de Registro de Nacimiento de la Municipalidad de Chucuito” en donde están registrados los pobladores que han nacido en el Distrito de Chucuito desde los años 1926 a 1993, de los cuales, después de una selección cuidadosa entre apellidos extranjeros y étnicos aimaras se trabajaron con 21 apellidos de la muestra y se interpretaron su significado etimológico utilizando como base principal el diccionario del Jesuita Juan Ludovico Bertonio y otros dos diccionarios más, para contrastar los resultados obtenidos y corroborar los significados si son semejantes o diferentes. A continuación, los apellidos estudiados o investigados para su interpretación etimológica (interpretación semántica) de manera general son los siguientes:

Tabla 2

Apellidos aimaras y su interpretación etimológica (semántica)

Apellidos aimaras	Significado de los apellidos aimaras
Alca/Allca	1.1. Allca . Sobra de la comida y de otras cosas que quedan. Entreverado de diverso color. (<i>Bertonio</i>). 1.2. Allqa . De varios colores, overo. (<i>Huayhua</i>). 1.3. Allqa . Bicolor. De dos colores blanco y negro. Moteado. (<i>Laime</i>).
Ari	2.1. Ari . Agudo, afilado. Nuevo, por estrenar (<i>Bertonio</i>). 2.2. Ari . Filudo, punta cortante. (<i>Huayhua</i>). 2.3. Ari . Agudo. Que tiene punta, sumamente fino y adelgazado. Afilado, puntiagudo. Filoso. (<i>Laime</i>).
Ccalla/ Kalla	3.1. Qhalla . Echar cosas menudas líquidas. En Bol. Pollera amplia de gran vuelo. (<i>Huyahua</i>) 3.2. Qhalla . Pollera con mucho vuelo. (<i>Laime</i>).
Ccama	4.1. Ccama . Seco duro, dícese de la tierra (<i>Bertonio</i>). 4.2. Khama . Adj. Seco, duro. Dícese de la tierra y otras cosas. (<i>Laime</i>).
Ccosi	5.1. Qhusi . Zarco de color azul claro. (<i>Layme</i>). 5.2. Qhusi . Color verde azulado. Zarco de color azul claro. (<i>Huyhua p. 199</i>).
Ccuno	6.1. Ccunu . Nieve caída en el suelo. (<i>Bertonio</i>). 6.2. Khunu . Nieve. Nevada nieve que cae en copos extendidos. (<i>Laime</i>). 6.3. Khunu . Nieve, granizo en cantidad. (<i>Huayhua</i>).
Checani	7.1. Chica . Medio (<i>Bertonio</i>). 7.2. Chika . Juntos. Ir o andar entre dos. Juntamente (<i>Laime</i>). 7.3. Chika . Medio, encuentro entre dos partes iguales. Convergencia, convivir o juntarse dos personas (<i>Huayhua</i>).
Checca	8.1. Checa . Verdad (<i>Bertonio</i>). 8.2. Chiqa . Cierto. Que no ofrece dudas. Real, seguro, verdadero. (<i>Laime</i>). 8.3. Chiqa . Si, ciertamente, deveras. Directo, acertado. (<i>Huayhua</i>).
Chipana	9.1. Chipana . Manilla de oro o plata, gala de barones. (<i>Bertonio</i>). 9.2. Chipana . Brazaletes. Joya que se pone en la muñeca. Pulsera, manilla, ajora. (<i>Layme</i>). 9.3. Chipana . Brazaletes o sortija. (<i>Huayhua</i>).
Colque	10.1. Collque . Plata. (<i>Bertonio</i>). 10.2. Qullqi . Plata. Metal precioso, blanco, brillante y sonoro. // Dinero. Efectivo o moneda corriente. Plata. (<i>Laime</i>). 10.3. Qullqi . Plata, dinero. (<i>Huayhua</i>).
Cutipa	11.1. Cutipa . Dicha, ventura o buena mano en todo. / Cuti . <i>Maa, Paa, kimsa cuti</i> . Una dos tres veces. (<i>Bertonio</i>). 11.2. Kuti . Vez. Lo que se repite. (<i>Laime</i>). 11.3. Kuti . Parte del mango de una herramienta. / Ocasión, las veces,



	una vez. Regreso. / Retornar. (<i>Huyhua</i>).
Huacha	12.1. Huachi. Garrocha. (<i>Bertonio</i>).
Huallpa	13.1. Atahuallpa. Gallina. (<i>Bertonio. p.27.</i>) 13.2. Wallpa. Gallina. Ave de corral de la que se aprovecha sus huevos, carne y pluma. (<i>Laime</i>). 13.3. Wallpa. Gallina. (<i>Huayhua. p.243</i>).
Jahuira	14.1. Hauira. Rio. La via láctea o camino de Santiago en el cielo. (<i>Bertonio. p.125</i>). 14.2. Jawira. Rio. Corriente de agua que va de las montañas al lago. (<i>Laime</i>). 14.3. Jawira. Rio. (<i>Huayhua</i>).
Jamachi/ amachi	15.1. Hamacchi. Pájaro o quien tuviera alas para ir en vuelo allá. (<i>Bertonio</i>). 15.2. Jamach'i. Pájaro. Animal vertebrado, ovíparo que vuela. ave. (<i>Laime</i>). 15.3. Jamach'i. pájaro en general. (<i>Huayhua</i>)
Machaca/ Machacca	16.1. Machaca. Nuevo. (<i>Bertonio</i>). 16.2. Machaqa. adj. Nuevo. Recién hecho o estrenado. // Novedad, calidad de nuevo. (<i>Laime</i>). 16.3. Machaqa. Nuevo (<i>Huayhua</i>).
Mamani	17.1. Mamani. Halcón, como rey de los pájaros, también un señor de muchos vasallos y especialmente dicen así cuando cantan sus endechas. Empeine o parte superior del pie. Provincia o distrito. (<i>Bertonio. p.213</i>). 17.2. Mamani. Halcón. Ave depredadora diurna de la familia falcónidos. Gavilán. (<i>Laime</i>). 17.3. Mamani. Cernícalo. (<i>Huayhua p.155</i>)
Nina/ Ninaraqui	18.1. Nina. La llama del fuego, o la lumbre encendida propiamente. (<i>Bertonio</i>). 18.2. Nina. Fuego. Oxidación rápida y violenta de un material combustible que libera calor y luz. Candela, incendio. (<i>Laime</i>). 18.3. Nina. Fuego. (<i>Huayhua</i>).
Quenaya	19.1. Quenaya. Nube. (<i>Bertonio</i>). 19.2. Qinayu. Qinaya. Nube. Masa de vapor suspendida en la atmosfera. (<i>Laime</i>). 19.3. Qinaya. Nube. (<i>Huayhua</i>).
Quispe	20.1. Quespi. Cosa resplandeciente, como vidrio o cristal. (<i>Bertonio</i>). 20.2. Qhispsi. Vidrio. Cuerpo transparente. (<i>Laime</i>) 20.3. Qispi. Piedra de verengela, vidrio, translúcida. (<i>Huayhua</i>). Qhispsi. Salvarse, liberarse. Vidrio, piedra preciosa. (<i>Huayhua</i>)
Vilca	21.1. Villca. El sol como antiguamente decían, y ahora dicen inti. Adoratorio dedicado al sol. U otros ídolos. Es también una cosa medicinal o cosa que se da a beber como purga para dormir, y en durmiendo dice que acudía el ladrón que había llenado la hacienda del que tomó la purga y cobraba su hacienda. Era embuste de



hechiceros. (*Bertonio*)

21.2. Willca. Sol. Astro del sistema planetario en el que se encuentra la tierra. (*Layme*).

21.3. Willka. Jefe, cosa sagrada. Granos de forma ovaladas y planos de color rojo y negro, que procede de la leguminosa llamada piptadenia. Forma parte de rituales ofrendas, deidades al sol. El sol nombre ritual. (*Huayhua*)

La muestra restante de los apellidos étnicos aimaras son los siguientes: Chambilla, Anahua, Aruquipa, Asqui, Cahuana, Ccanque, Chahuares, Chambi, Chanini, Charaja, Choque, Curasi, Cutimbo, Huanacuni, Huanca, Huarachi, Huarachua, Huaracollo, Huayhuya, Huayllara, Illacutipa, Janampa, Llanque, Pari, Paripanca, Paucara, Sairitupa, Tique, Tiquilloca, Yupanqui. Estos son los restantes apellidos étnicos aimaras que representan el 60% de la muestra total de los apellidos que se encontraron en los libros denominados “Índice de Registro de Nacimiento de la Municipalidad de Chucuito” que constituyen parte de la población que no se trabajaron en la presente investigación.

Guía de análisis de contenido sobre el significado etimológico de los apellidos de origen aimara del distrito de Chucuito, provincia y departamento de Puno.

II. Identificación del contenido de Análisis

- 2.1. Título de contenido: Libros de Registro de Nacimiento de la Municipalidad del Distrito de Chucuito.
- 2.2. Autor: Municipalidad del Distrito de Chucuito
- 2.2. Lugar de edición/registro: Municipalidad Del distrito de Chucuito Año: 1926 - 1993

Tabla 3

Ficha de análisis N° 2 del apellido Alca o Allca.

Fuente	Argumento (origen etimológico)	Pg.	Comentario
Índice De Registros De Nacimiento En La Municipalidad De Chucuito	2. Alca/Allca		Este apellido es poco conocido, pero aún se sigue manteniendo en la actualidad. En los Registros, este apellido se ha encontrado de dos formas que es <i>Alca</i> y <i>Allca</i> con una ligera diferencia a lo que se ha encontrado en los diccionarios utilizados, el segundo término es igual a como lo escribe Bertonio en cambio, Huayhua y Laime, lo escriben como Allqa , donde difieren con lo escrito dentro del Índice de registro y el diccionario de Bertonio, y este se diferencia la “q” por la “c”. Los tres autores mencionados coinciden con la interpretación etimológica básica, pero Bertonio agrega un significado muy particular e importante que es “sobra de comida y de otras cosas que quedan”. En la actualidad se sigue utilizando este apellido escrito de ambas formas “Alca” o “Allca” y en el dialogo cotidiano como, por ejemplo: “ <i>Uka phisi allqawa</i> ”. Que en su traducción es: “ <i>Ese gato es de varios colores</i> ”.
VOCABVLARIO DELA LENGUA AYMARA <i>Ludovico Bertonio.</i>	2.1. Allca. Sobra de la comida y de otras cosas que quedan. Entreverado de diverso color. <i>(Bertonio).</i>	10	
GRAN DIICIONARIO AYMARA <i>Felipe Huayhua Pari</i>	2.2. Allqa. De varios colores, overo. <i>(Huayhua).</i>	62	
PAYTANI ARUPIRWA DICIONARIO BILINGÜE <i>Aymara-castellano Castellano aymara</i> Teofilo Laime, Virginia Mamani, Mabel Arteaga	2.3. Allqa. Bicolor. De dos colores blanco y negro. Moteado. <i>(Laime).</i>	36	

Guía de análisis de contenido sobre el significado etimológico de los apellidos de origen aimara del distrito de Chucuito, provincia y departamento de Puno.

II. Identificación del contenido de Análisis.

- 2.1. Título de contenido: Libros de Registro de Nacimiento de la Municipalidad del Distrito de Chucuito.
- 2.2. Autor: Municipalidad del Distrito de Chucuito
- 2.3. Lugar de edición/registro: Municipalidad Del distrito de Chucuito Año: 1926 - 1993

Tabla 4

Ficha de análisis de contenido N° 2 del apellido Ari.

Fuente	Argumento (origen etimológico)	Pg.	Comentario
Índice De Registros De Nacimiento En La Municipalidad De Chucuito	3. Ari 3.1.Ari. Agudo, afilado. Nuevo, por estrenar (<i>Bertonio</i>).	25	Este apellido es poco común, en la actualidad aún se sigue manteniendo. Los tres autores coinciden en cuanto a la escritura, como también en la interpretación
VOCABVLARIO DE LA LENGUA AYMARA <i>Ludovico Bertonio.</i>	3.2.Ari. Filudo, punta cortante. (<i>Huayhua</i>).	69	etimológica, pero Bertonio agrega otro significado que es “nuevo, por estrenar”. En la actualidad se pronuncia tal como se escribe y también en el dialogo cotidiano, como por ejemplo “ <i>Aka tumi jani arikiti</i> ”, que en su traducción es “ <i>este cuchillo no está filudo</i> ”.
GRAN DIICIONARIO AYMARA <i>Felipe Huayhua Pari</i>	3.3.Ari. Agudo. Que tiene punta, sumamente fino y adelgazado. Afilado, puntiagudo. Filoso. (<i>Laime</i>).	45	
PAYTANI ARUPIRWA DICIONARIO BILINGÜE <i>Aymara-castellano Castellano aymara</i> Teofilo Laime, Virginia Mamani, Mabel Arteaga			



Guía de análisis de contenido sobre el significado etimológico de los apellidos de origen aimara del distrito de Chucuito, provincia y departamento de Puno.

II. Identificación del contenido de Análisis.

- 2.1. Título de contenido: Libros de Registro de Nacimiento de la Municipalidad del Distrito de Chucuito.
- 2.2. Autor: Municipalidad del Distrito de Chucuito
- 2.3. Lugar de edición/registro: Municipalidad Del distrito de Chucuito Año: 1926 - 1993

Tabla 5

Ficha de análisis de contenido N° 2 del apellido Ccalla o Kalla.

Fuente	Argumento	Pg.	Comentario
Índice De Registros De Nacimiento En La Municipalidad De Chucuito	3. Ccalla/Kalla		Este apellido es poco conocido, pero aún sigue manteniéndose. En este término y apellido “Ccalla” hay una diferencia de escritura en cuanto al registro de la municipalidad y la que se encuentran en los diccionarios utilizados de Huayhua y Laime. Este apellido no se encuentra consignado en el diccionario de Bertonio; se desconoce la razón. Huayhua y Laime, coinciden con la escritura y también con la interpretación etimológica que se da, pero Huayhua agrega otro significado que es “echar cosas liquidas”. Actualmente el apellido se sigue usando con las siguientes escrituras “Ccalla” o “Kalla” en las personas que lo han recibido de sus padres, que son pocos. Este término está en desuso dentro del dialogo cotidiano en el Aimara.
	3.1. Qhalla. Echar cosas menudas liquidas. En Bol. Pollera amplia de gran vuelo. (<i>Huyahua</i>)	195	
	3.2. Qhalla. Pollera con mucho vuelo. (<i>Laime</i>).	196	

**GRAN
DICCIONARIO
AYMARA**
*Felipe Huayhua
Pari*

**PAYTANI
ARUPIRWA
DICCIONARIO
BILINGÜE**
*Aymara-
castellano
Castellano
aymara* Teofilo
Laime, Virginia
Mamani, Mabel
Arteaga



Guía de análisis de contenido sobre el significado etimológico de los apellidos de origen aimara del distrito de Chucuito, provincia y departamento de Puno.

II. Identificación del contenido de Análisis.

- 2.1. Título de contenido: Libros de Registro de Nacimiento de la Municipalidad del Distrito de Chucuito.
2.2. Autor: Municipalidad del Distrito de Chucuito
2.3. Lugar de edición/registro: Municipalidad Del distrito de Chucuito Año: 1926 - 1993

Tabla 6

Ficha de análisis de contenido N° 2 del apellido Ccama.

Fuente	Argumento (origen etimológico)	Pg.	Comentario
Índice De Registros De Nacimiento En La Municipalidad De Chucuito	4. Ccama 4.1. Ccama. Seco duro, dícese de la tierra (<i>Bertonio</i>).	41	Este apellido es poco conocido, pero aun manteniéndose en pocas personas. En cuanto a la estructura morfológica de este apellido, Bertonio coincide con lo encontrado en el registro; en cambio Layme hace una ligera variación en las dos primeras consonantes reemplazando la “cc” por la “kh” y pronunciándolos tienen un sonido muy parecido. En cuanto al significado etimológico, Bertonio y Layme coinciden en su interpretación a excepción de Huayha, que no está consignado dentro de su vocabulario Aimara. Actualmente este apellido aún se mantiene en una minoría de personas, quizá con el tiempo llegue a desaparecer, por tal motivo que ya se mencionó, también está en desuso en el dialogo cotidiano del Aimara.
VOCABVLARIO DELA LENGUA AYMARA <i>Ludovico Bertonio.</i>	4.2. Khama. Adj. Seco, duro. Dícese de la tierra y otras cosas. (<i>Laime</i>).	98	
PAYTANI ARUPIRWA DICCIONARIO BILINGÜE <i>Aymara-castellano Castellano aymara</i> Teofilo Laime, Virginia Mamani, Mabel Arteaga			

Guía de análisis de contenido sobre el significado etimológico de los apellidos de origen aimara del distrito de Chucuito, provincia y departamento de Puno.

II. Identificación del contenido de Análisis.

- 2.1. Título de contenido: Libros de Registro de Nacimiento de la Municipalidad del Distrito de Chucuito.
- 2.2. Autor: Municipalidad del Distrito de Chucuito
- 2.3. Lugar de edición/registro: Municipalidad Del distrito de Chucuito Año: 1926 - 1993

Tabla 7

Ficha de análisis de contenido N° 2 del apellido Ccosi.

Fuente	Argumento (origen etimológico)	Pg.	Comentario
Índice De Registros De Nacimiento En La Municipalidad De Chucuito	5. Ccosi 5.1. Qhusi. Zarco de color azul claro. (Layme). 5.2. Qhusi. Color verde azulado. Zarco de color azul claro. (<i>Huyhua p. 199</i>).	199	Este apellido es poco común y conocido, pero aún se sigue manteniendo. En cuanto a la estructura morfológica Huayhua y Laimé concuerdan con lo escrito, a diferencia con la escritura encontrada en el Índice de registros que en sus dos primeras consonantes está con doble “c” y la vocal “o”. En cuanto al significado, ambos autores mencionados coinciden en la interpretación etimológica, en caso de Bertonio, este término no está consignado en su vocabulario. Actualmente se sigue utilizando con este apellido y posiblemente en un futuro deje de existir este apellido, ya que pocas personas son las que lo tienen, también está en desuso en diálogo cotidiano del idioma Aimara.
PAYTANI ARUPIRWA DICCIONARIO BILINGÜE <i>Aymara-</i> <i>castellano</i> <i>Castellano</i> <i>aymara</i> Teofilo Laimé, Virginia Mamani, Mabel Arteaga			
GRAN DIICIONARIO AYMARA <i>Felipe Huayhua</i> <i>Pari</i>			

Guía de análisis de contenido sobre el significado etimológico de los apellidos de origen aimara del distrito de Chucuito, provincia y departamento de Puno.

II. Identificación del contenido de Análisis.

- 2.1. Título de contenido: Libros de Registro de Nacimiento de la Municipalidad del Distrito de Chucuito.
2.2. Autor: Municipalidad del Distrito de Chucuito
2.3. Lugar de edición/registro: Municipalidad Del distrito de Chucuito Año: 1926 - 1993

Tabla 8

Ficha de análisis de contenido N° 2 del apellido Ccuno.

Fuente	Argumento (origen etimológico)	Pg.	Comentario
Índice De Registros De Nacimiento En La Municipalidad De Chucuito	6. Ccuno		Este apellido al igual que el anterior es muy poco conocido, aun manteniéndose. En cuanto a la estructura morfológica hay ligeras diferencias; Bertonio coincide con la escritura encontrada en el Índice de Registros, donde las dos primeras consonantes están con doble “c”, en cambio Huyahua y Laime reemplazan estas consonantes por la “kh”, aunque pronunciándolos tienen un sonido similar fonéticamente. En cuanto a la interpretación etimológica básica los tres autores coinciden con el significado, refiriéndose a la nieve. Posiblemente este apellido en el futuro llegue a desaparecer, ya que muy pocas personas mantienen este apellido, por otro lado, se sigue usando en el dialogo cotidiano del Aimara, como por ejemplo: <i>qullunakanxa waly qhununtatawa</i> , que en su traducción es, <i>los cerros están muy nevados</i> .
VOCABVLARIO DE LA LENGUA AYMARA <i>Ludovico Bertonio.</i>	6.1.Ccunu. Nieve caída en el suelo. <i>(Bertonio).</i>	62	
PAYTANI ARUPIRWA DICCIONARIO BILINGÜE <i>Aymara-castellano Castellano-aymara</i> Teofilo Laime, Virginia Mamani, Mabel Arteaga	6.2.Khunu. Nieve. Nevada nieve que cae en copos extendidos. <i>(Laime).</i>	124	
GRAN DIICIONARIO AYMARA <i>Felipe Huayhua Pari</i>	6.3.Khunu. Nieve, granizo en cantidad. <i>(Huayhua).</i>	135	

Guía de análisis de contenido sobre el significado etimológico de los apellidos de origen aimara del distrito de Chucuito, provincia y departamento de Puno.

II. Identificación del contenido de Análisis.

- 2.1. Título de contenido: Libros de Registro de Nacimiento de la Municipalidad del Distrito de Chucuito.
- 2.2. Autor: Municipalidad del Distrito de Chucuito
- 2.3. Lugar de edición/registro: Municipalidad Del distrito de Chucuito Año: 1926 - 1993

Tabla 9

Ficha de análisis de contenido N° 2 del apellido Checani.

Fuente	Argumento (origen etimológico)	Pg.	Comentario
Índice De Registros De Nacimiento En La Municipalidad De Chucuito	7. Checani		Este apellido también es poco conocido, pero aún se sigue manteniendo. La estructura morfológica encontrada en el Índice de Registro hay una ligera variación en la raíz, aparte del sufijo que tiene. Las diferencias que hay y que los autores registran en los diccionarios son las siguientes: Bertonio lo escribe como Chica y la diferencia es en la letra “c” intermedia, ya que los otros dos autores reemplazan esa letra por la “k” escribiendo como Chika , en cuanto a la diferencia con lo del registro es con la vocal “e” que reemplaza a la “i” y una notable diferencia en ella es con el sufijo “ni” que da una cierta variación en su significado. La interpretación etimológica que dan a conocer los tres autores concuerdan con el significado que le dan; Huayhua, por su parte, agrega un significado importante que los otros autores no lo registran, que es convivir o juntarse. En la actualidad este término en el dialogo cotidiano aún se sigue usando, como, por ejemplo: “ <i>Thaki chikani sarañäni</i> ”, que en su traducción es: “ <i>por el camino del medio vamos a ir</i> ”.
VOCABVLARIO DE LA LENGUA AYMARA <i>Ludovico Bertonio.</i>	7.1.Chica. Medio <i>(Bertonio).</i>	80	
	7.2.Chika. Juntos. Ir o andar entre dos. Juntamente <i>(Laime).</i>	58	
PAYTANI ARUPIRWA DICCIONARIO BILINGÜE <i>aymara-castellano castellano-aymara</i> Teofilo Laime, Virginia Mamani, Mabel Arteaga	7.3.Chika. Medio, encuentro entre dos partes iguales. Convergencia, convivir o juntarse dos personas <i>(Huayhua).</i>	81	
GRAN DIICIONARIO AYMARA <i>Felipe Huayhua Pari</i>			

Guía de análisis de contenido sobre el significado etimológico de los apellidos de origen aimara del distrito de Chucuito, provincia y departamento de Puno.

II. Identificación del contenido de Análisis.

- 2.1. Título de contenido: Libros de Registro de Nacimiento de la Municipalidad del Distrito de Chucuito.
 2.2. Autor: Municipalidad del Distrito de Chucuito
 2.3. Lugar de edición/registro: Municipalidad Del distrito de Chucuito Año: 1926 - 1993

Tabla 10

Ficha de análisis de contenido N° 2 del apellido Checcani.

Fuente	Argumento (origen etimológico)	Pg.	Comentario
Índice De Registros De Nacimiento En La Municipalidad De Chucuito	8. Checca	Verdad 78	Este apellido es poco común pero aún sigue persistiendo. Las diferencias que hay con la que los autores registran en los diccionarios son las siguientes: Bertonio lo escribe como <i>Checca</i> y la diferencia es en la primera vocal “e” y la letra “c” intermedia, ya que los otros dos autores reemplazan esa primera vocal por la “i” y letra “c” por la “q” escribiendo como <i>Chiqa</i> , en cuanto a la diferencia con lo escrito en el registro es que tiene agregado el sufijo “ni”, que da una cierta variación en su significado. La interpretación etimológica que dan a conocer los tres autores concuerdan con el significado que dan a conocer. Actualmente este término se utiliza en el dialogo cotidiano del idioma Aimara, como por ejemplo, <i>arupaxa jani chiqakiti</i> que en su traducción es <i>lo que dice no es verdad</i> .
VOCABVLARIO DE LA LENGUA AYMARA <i>Ludovico Bertonio.</i>	8.1.Checa. <i>(Bertonio).</i>	60	
PAYTANI ARUPIRWA DICCIONARIO BILINGÜE <i>aymara-castellano castellano-aymara</i> Teofilo Laime, Virginia Mamani, Mabel Arteaga	8.2.Chiqa. Cierto. Que no ofrece dudas. Real, seguro, verdadero. <i>(Laime).</i>	82	
GRAN DIICIONARIO AYMARA <i>Felipe Huayhua Pari</i>	8.3.Chiqa. Si, ciertamente, deveras. Directo, acertado. <i>(Huayhua).</i>		



Guía de análisis de contenido sobre el significado etimológico de los apellidos de origen aimara del distrito de Chucuito, provincia y departamento de Puno.

II. Identificación del contenido de Análisis.

- 2.1. Título de contenido: Libros de Registro de Nacimiento de la Municipalidad del Distrito de Chucuito.
 2.2. Autor: Municipalidad del Distrito de Chucuito
 2.3. Lugar de edición/registro: Municipalidad Del distrito de Chucuito Año: 1926 - 1993

Tabla 11

Ficha de análisis de contenido N° 2 del apellido Chipana.

Fuente	Argumento (origen etimológico)	Pg.	Comentario
Índice De Registros De Nacimiento En La Municipalidad De Chucuito	9. Chipana		Este apellido es poco conocido como los demás, pero aún sigue persistiendo. En cuanto a su estructura morfológica tanto los autores mencionados como lo encontrado en el Índice de Registros, concuerdan completamente sin diferencia alguna. En la interpretación etimológica también los tres autores coinciden en la significación básica. Actualmente este término está en desuso en el dialogo cotidiano del idioma Aimara.
VOCABVLARIO DE LA LENGUA AYMARA <i>Ludovico Bertonio.</i>	9.1. Chipana. Manilla de oro o plata, gala de barones. <i>(Bertonio).</i>	83	
PAYTANI ARUPIRWA DICCIONARIO BILINGÜE <i>aymara-castellano castellano-aymara</i> Teofilo Laime, Virginia Mamani, Mabel Arteaga	9.2. Chipana. Brazalete. Joya que se pone en la muñeca. Pulsera, manilla, ajora. <i>(Layme).</i>	60 82	
GRAN DICCIONARIO AYMARA <i>Felipe Huayhua Pari</i>	9.3. Chipana. Brazalete o sortija. <i>(Huayhua).</i>		

Guía de análisis de contenido sobre el significado etimológico de los apellidos de origen aimara del distrito de Chucuito, provincia y departamento de Puno.

II. Identificación del contenido de Análisis.

- 2.1. Título de contenido: Libros de Registro de Nacimiento de la Municipalidad del Distrito de Chucuito.
2.2. Autor: Municipalidad del Distrito de Chucuito
2.3. Lugar de edición/registro: Municipalidad Del distrito de Chucuito Año: 1926 - 1993

Tabla 12

Ficha de análisis de contenido N° 2 del apellido Colque.

Fuente	Argumento (origen etimológico)	Pg.	Comentario
Índice De Registros De Nacimiento En La Municipalidad De Chucuito	10. Colque		Este apellido es poco conocido, pero aún sigue persistiendo. La estructura morfológica encontrada en diccionario y en los registros, tienen ciertas variaciones. En el registro se encontró escrito de la siguiente forma Colque y Bertonio también escribe de la misma forma con la diferencia de que agrega una "l" y escribe de la siguiente forma Collque . En cambio, Huayhua y Layme concuerdan con lo forma escrita, ya que en sus diccionarios lo registran de la misma manera qullqi . La interpretación etimológica que dan a conocer los tres autores no varía en su significación. Este término actualmente es usado en el dialogo cotidiano de los Aimaras, como por ejemplo: "jupaxa waly qullqiniwa " que en su traducción es: "él tiene mucho dinero ".
VOCABVLARIO DE LA LENGUA AYMARA <i>Ludovico Bertonio.</i>	10.1. Collque. (Bertonio).	Plata. 51	
PAYTANI ARUPIRWA DICCIONARIO BILINGÜE <i>aymara-castellano castellano-aymara</i> Teofilo Laime, Virginia Mamani, Mabel Arteaga	10.2. Qullqi. Plata. Metal precioso, blanco, brillante y sonoro. // Dinero. Efectivo o moneda corriente. Plata. (Laime).	192 192	
GRAN DIICIONARIO AYMARA <i>Felipe Huayhua Pari</i>	10.3. Qullqi. Plata, dinero. (Huayhua).	Plata,	

Guía de análisis de contenido sobre el significado etimológico de los apellidos de origen aimara del distrito de Chucuito, provincia y departamento de Puno.

II. Identificación del contenido de Análisis.

- 2.1. Título de contenido: Libros de Registro de Nacimiento de la Municipalidad del Distrito de Chucuito.
2.2. Autor: Municipalidad del Distrito de Chucuito
2.3. Lugar de edición/registro: Municipalidad Del distrito de Chucuito Año: 1926 - 1993

Tabla 13

Ficha de análisis de contenido N° 2 del apellido Cutipa.

Fuente	Argumento (origen etimológico)	Pg.	Comentario
Índice De Registros De Nacimiento En La Municipalidad De Chucuito	11. Cutipa		Este apellido aún se conserva en una gran parte de personas y seguirá persistiendo. La estructura morfológica encontrada en el Índice de Registro y con la de Bertonio, son idénticas, escrita de la siguiente manera <i>cutipa</i> y también agrega al lexema el sufijo “pa”; en cambio los otros dos autores difieren, tomando como raíz <i>kuti</i> , donde también reemplazan la “c” por la “k”, ya que estos fonéticamente suenan igual. La interpretación etimológica que dan los tres autores coincide hasta cierto punto que es “ <i>el que repite o regresa</i> ”, Berrtonio agrega dos significados que es <i>dicha, ventura o el que tiene buena mano</i> y Huayhua agrega otro significado en importante que es <i>parte del mango de ua herramienta</i> . En la actualidad este termino se sigue usando en el dialogo cotidiano. Por ejemplo: <i>jupaxa kutiniwa</i> , que en su traducción es, <i>el va regresar</i> .
VOCABVLARIO DE LA LENGUA AYMARA <i>Ludovico Bertonio.</i>	11.1. Cutipa. Dicha, ventura o buena mano en todo. / Cuti. Maa, Paa, kimsa cuti. Una dos tres veces. (<i>Bertonio</i>).	61	
PAYTANI ARUPIRWA DICCIONARIO BILINGÜE <i>aymara-castellano castellano-aymara</i> Teofilo Laime, Virginia Mamani, Mabel Arteaga	11.2. Kuti. Vez. Lo que se repite. (<i>Laime</i>).	120	
GRAN DIICIONARIO AYMARA <i>Felipe Huayhua Pari</i>	11.3. Kuti. Parte del mango de una herramienta. / Ocasión, las veces, una vez. Regreso. / Retornar. (<i>Huyhua</i>).	132	



Guía de análisis de contenido sobre el significado etimológico de los apellidos de origen aimara del distrito de Chucuito, provincia y departamento de Puno.

II. Identificación del contenido de Análisis.

- 2.1. Título de contenido: Libros de Registro de Nacimiento de la Municipalidad del Distrito de Chucuito.
- 2.2. Autor: Municipalidad del Distrito de Chucuito
- 2.3. Lugar de edición/registro: Municipalidad Del distrito de Chucuito Año: 1926 - 1993

Tabla 14

Ficha de análisis de contenido N° 2 del apellido Huacha.

Fuente	Argumento	Pg.	Comentario
Índice De Registros De Nacimiento En La Municipalidad De Chucuito	12. Huacha 12.1. Huachi. Garrocha. (<i>Bertonio</i>).	142	Este apellido es poco conocido y tal vez con el tiempo deje de existir, por la misma razón que los anteriores apellidos que son poco comunes, ya que son pocas personas quienes tienen este apellido. En cuanto a la estructura morfológica que se encontró en los Registros y la del diccionario de Bertonio, solo tiene una ligera diferencia que está en la última letra vocal. La interpretación etimológica solo se encontró en el diccionario de Bertonio; Huayhua y Laima no registran este término como parte de su vocabulario Aimara. Este término en la actualidad está en desuso en el diálogo cotidiano de los Aimaras.

**VOCABULARIO
DE LA LENGUA
AYMARA**
*Ludovico
Bertonio.*

Guía de análisis de contenido sobre el significado etimológico de los apellidos de origen aimara del distrito de Chucuito, provincia y departamento de Puno.

II. Identificación del contenido de Análisis.

- 2.1. Título de contenido: Libros de Registro de Nacimiento de la Municipalidad del Distrito de Chucuito.
- 2.2. Autor: Municipalidad del Distrito de Chucuito
- 2.3. Lugar de edición/registro: Municipalidad Del distrito de Chucuito Año: 1926 - 1993

Tabla 15

Ficha de análisis de contenido N° 2 del apellido Huallpa.

Fuente	Argumento (origen etimológico)	Pg.	Comentario
Índice De Registros De Nacimiento En La Municipalidad De Chucuito	13. Huallpa 13.1. Atahuallpa. Gallina. (Bertonio. p.27.)	27	Este apellido es poco conocido, ya que pocas personas poseen este apellido, posiblemente en un futuro deje de utilizarse como apellido. La estructura morfológica que se ha encontrado en el Índice de Registro y los diccionarios, tienen ciertas variaciones, como Huallpa que se diferencia de lo que Bertonio registra en su diccionario como Atahuallpa que agrega un afijo al lexema; por otro lado, los otros dos autores que son Layme y Huayhua coinciden en la forma escrita que es Wallpa , las diferencias de estas son la “hua” con “wa”, ya que estos tienen un sonido idéntico. Le etimología básica de este término es “gallina” donde los tres autores coinciden con la significación de este apellido. En la actualidad esa palabra se usa en el dialogo cotidiano del Aimara, como por ejemplo, “aka wallpaxa waly jach’awa ” que en su traducción es “esta gallina es bien grande”.
VOCABVLARIO DE LA LENGUA AYMARA <i>Ludovico Bertonio.</i>	13.2. Wallpa. Gallina. Ave de corral de la que se aprovecha sus huevos, carne y pluma. (Laime).	262 243	
PAYTANI ARUPIRWA DICCIONARIO BILINGÜE <i>aymara-castellano castellano-aymara</i> Teofilo Laime, Virginia Mamani, Mabel Arteaga	13.3. Wallpa. Gallina. (Huayhua. p.243).		
GRAN DIICIONARIO AYMARA <i>Felipe Huayhua Pari</i>			

Guía de análisis de contenido sobre el significado etimológico de los apellidos de origen aimara del distrito de Chucuito, provincia y departamento de Puno.

II. Identificación del contenido de Análisis.

- 2.1. Título de contenido: Libros de Registro de Nacimiento de la Municipalidad del Distrito de Chucuito.
- 2.2. Autor: Municipalidad del Distrito de Chucuito
- 2.3. Lugar de edición/registro: Municipalidad Del distrito de Chucuito Año: 1926 - 1993

Tabla 16

Ficha de análisis de contenido N° 2 del apellido Jahuira.

Fuente	Argumento	Pg.	Comentario
Índice De Registros De Nacimiento En La Municipalidad De Chucuito	14. Jahuira		
	14.1. Haura. Rio. La via láctea o camino de Santiago en el cielo. (Bertonio. p.125).	125	El apellido es poco conocido y poco utilizado, pero aún se sigue manteniendo. En cuanto a la estructura morfológica encontrada en el Índice de Registros difieren con lo encontrado en los diccionarios utilizados con los siguientes cambios: Bertonio lo escribe como Haura en cambio
VOCABULARIO DE LA LENGUA AYMARA <i>Ludovico Bertonio.</i>	14.2. Jawira. Rio. Corriente de agua que va de las montañas al lago. (Laime).	97	Huayhua y Layme coinciden con lo escrito que es Jawira . En cuanto a la interpretación etimológica los 3 autores concuerdan con el significado, a excepción de Bertonio, que agrega un significado más, que es la “vía láctea” o como los indígenas Aymaras lo llaman “camino a Santiago”. En la actualidad este término se utiliza en el dialogo cotidiano como, por ejemplo: “ <i>Thaquina jawira sarañani</i> ”. Que en su traducción sería “ <i>Por el camino del rio vamos a ir</i> ”.
PAYTANI ARUPIRWA DICCIONARIO BILINGÜE <i>aymara-castellano castellano-aymara</i> Teofilo Laime, Virginia Mamani, Mabel Arteaga	14.3. Jawira. Rio. (Huayhua).	115	
GRAN DICCIONARIO AYMARA Felipe Huayhua Pari			

Guía de análisis de contenido sobre el significado etimológico de los apellidos de origen aimara del distrito de Chucuito, provincia y departamento de Puno.

II. Identificación del contenido de Análisis.

- 2.1. Título de contenido: Libros de Registro de Nacimiento de la Municipalidad del Distrito de Chucuito.
 2.2. Autor: Municipalidad del Distrito de Chucuito
 2.3. Lugar de edición/registro: Municipalidad Del distrito de Chucuito Año: 1926 - 1993

Tabla 17

Ficha de análisis de contenido N° 2 del apellido Jamachi o Amachi.

Fuente	Argumento (origen etimológico)	Pg.	Comentario
Índice De Registros De Nacimiento En La Municipalidad De Chucuito	15. Jamachi/amachi		Este término o apellido se ha encontrado en dos formas que es Jamachi o Amachi , es un apellido poco conocido. La estructura morfológica que se han encontrado en los diccionarios se diferencia en gran parte con lo encontrado en el diccionario de Bertonio, él lo registra como Hamacchi y los dos autores coinciden en su estructura como Jamach'i, habiendo un sonido casi parecido entre "chi" y "ch'i". En cuanto a la interpretación etimológica, los 3 autores coinciden con el significado que dan a conocer. Actualmente este término se emplea en dialogo cotidiano de los Aimas como por ejemplo: " Suma jamach'i ", que en su traducción es: " bonito pájaro " o " bonita ave ".
VOCABVLARIO DE LA LENGUA AYMARA <i>Ludovico Bertonio.</i>	15.1. Hamacchi. Pájaro o quien tuviera alas para ir en vuelo allá. (<i>Bertonio</i>).	115	
PAYTANI ARUPIRWA DICCIONARIO BILINGÜE <i>aymara-castellano castellano-aymara</i> Teofilo Laime, Virginia Mamani, Mabel Arteaga	15.2. Jamach'i. Pájaro. Animal vertebrado, ovíparo que vuela. ave. (<i>Laime</i>).	132	
GRAN DIICIONARIO AYMARA <i>Felipe Huayhua Pari</i>	15.3. Jamach'i. pájaro en general. (<i>Huayhua</i>)	111	



Guía de análisis de contenido sobre el significado etimológico de los apellidos de origen aimara del distrito de Chucuito, provincia y departamento de Puno.

II. Identificación del contenido de Análisis.

- 2.1. Título de contenido: Libros de Registro de Nacimiento de la Municipalidad del Distrito de Chucuito.
2.2. Autor: Municipalidad del Distrito de Chucuito
2.3. Lugar de edición/registro: Municipalidad Del distrito de Chucuito Año: 1926 - 1993

Tabla 18

Ficha de análisis de contenido N° 2 del apellido Machaca o Machacca.

Fuente	Argumento	Pg.	Comentario
Índice De Registros De Nacimiento En La Municipalidad De Chucuito	16. Machaca/Machacca		Este apellido es muy poco conocido. Los dos autores Huayhua y Laime, coinciden con la estructura morfológica que tienen registrados en los diccionarios de su autoría, en cambio Bertonio, lo escribe con una ligera diferencia reemplazando la “c” por la “q”. En cuanto a la interpretación morfológica básica, los tres autores concuerdan con el significado que se da a este apellido que es <i>nuevo</i> , actualmente este término se utiliza en el dialogo cotidiano del idioma Aimara, por ejmplo: “ <i>Uka utaja machaqawa</i> ”, que en su traducción es: “ <i>esa casa es nueva</i> ”.
VOCABVLARIO DE LA LENGUA AYMARA <i>Ludovico Bertonio.</i>	16.1. Machaca. Nuevo. (<i>Bertonio</i>).	210	
PAYTANI ARUPIRWA DICCIONARIO BILINGÜE <i>aymara-castellano castellano-aymara</i> Teofilo Laime, Virginia Mamani, Mabel Arteaga	16.2. Machaqa. adj. Nuevo. Recién hecho o estrenado. // Novedad, calidad de nuevo. (<i>Laime</i>).	146	
GRAN DIICIONARIO AYMARA <i>Felipe Huayhua Pari</i>	16.3. Machaqa. Nuevo (<i>Huayhua</i>).	154	



Guía de análisis de contenido sobre el significado etimológico de los apellidos de origen aimara del distrito de Chucuito, provincia y departamento de Puno.

II. Identificación del contenido de Análisis.

- 2.1. Título de contenido: libros de Registro de Nacimiento de la Municipalidad del Distrito de Chucuito.
2.2. Autor: Municipalidad del Distrito de Chucuito
2.3. Lugar de edición/registro: Municipalidad Del distrito de Chucuito Año: 1926 - 1993

Tabla 19

Ficha de análisis de contenido N° 2 del apellido Mamani.

Fuente	Argumento (origen etimológico)	Pg.	Comentario
Índice De Registros De Nacimiento En La Municipalidad De Chucuito	17. Mamani		Este apellido es el más común en la sociedad Aimara, encontrándose en mayor cantidad en los registros de nacimientos de la municipalidad y también muy común en el lado Quechua como en el Aimara. Los tres autores coinciden con la forma de escritura, no habiendo alguna variación morfológica en su estructura. En cuanto a la interpretación etimológica los tres autores coinciden con que es Halcón o Cernícalo, que son aves depredadoras. Bertonio agrega 3 significados más a este término, refiriéndose como a un señor con vasallos, en otras palabras, personas al servicio de otros con poder, también hace referencia a la parte superior del pie llamada empeine, también hace referencia a un lugar ya sea como Provincia o Distrito. Actualmente este apellido se escribe como se ha encontrado en los registros, sin variación alguna, como ya había mencionado anteriormente, pero no se utiliza o está en desuso en el dialogo.
VOCABVLARIO DE LA LENGUA AYMARA <i>Ludovico Bertonio.</i>	17.1. Mamani. Halcón, como rey de los pájaros, también un señor de muchos vasallos y especialmente dicen así cuando cantan sus endechas. Empeine o parte superior del pie. Provincia o distrito. (<i>Bertonio. p.213</i>).	213	
PAYTANI ARUPIRWA DICCIONARIO BILINGÜE <i>aymara-castellano castellano-aymara</i> Teofilo Laime, Virginia Mamani, Mabel Arteaga	17.2. Mamani. Halcón. Ave depredadora diurna de la familia falcónidos. Gavilán. (<i>Laime</i>).	148	
GRAN DIICIONARIO AYMARA <i>Felipe Huayhua Pari</i>	17.3. Mamani. Cernícalo. (<i>Huayhua p.155</i>)	155	



Guía de análisis de contenido sobre el significado etimológico de los apellidos de origen aimara del distrito de Chucuito, provincia y departamento de Puno.

II. Identificación del contenido de Análisis.

- 2.1. Título de contenido: Libros de Registro de Nacimiento de la Municipalidad del Distrito de Chucuito.
- 2.2. Autor: Municipalidad del Distrito de Chucuito
- 2.3. Lugar de edición/registro: Municipalidad Del distrito de Chucuito Año: 1926 - 1993

Tabla 20

Ficha de análisis de contenido N° 2 del apellido Nina o Ninaraqui.

Fuente	Argumento	Pg.	Comentario
Índice De Registros De Nacimiento En La Municipalidad De Chucuito	18. Nina/Ninaraqui		
	18.1. Nina. La llama del fuego, o la lumbre encendida propiamente. (<i>Bertonio</i>).	233	Los tres autores mencionados coinciden en el significado etimológico, como también en la escritura encontrada en los diccionarios y la del registro, habiendo una variación con el segundo apellido <i>Ninaraqui</i> , a la que está aumentada un sufijo de interrogación “RAQUI”, la cual, en la traducción al castellano sería ¿es fuego? Actualmente este apellido se sigue usando en ambas formas <i>Nina</i> o <i>Ninaraqui</i> .
VOCABVLARIO DE LA LENGUA AYMARA <i>Ludovico Bertonio.</i>	18.2. Nina. Fuego. Oxidación rápida y violenta de un material combustible que libera calor y luz. Candela, incendio. (<i>Laime</i>).	162	
PAYTANI ARUPIRWA DICCIONARIO BILINGÜE <i>aymara-castellano castellano-aymara</i> Teofilo Laime, Virginia Mamani, Mabel Arteaga	18.3. Nina. Fuego. (<i>Huayhua</i>).	165	
GRAN DIICIONARIO AYMARA <i>Felipe Huayhua Pari</i>			



Guía de análisis de contenido sobre el significado etimológico de los apellidos de origen aimara del distrito de Chucuito, provincia y departamento de Puno.

II. Identificación del contenido de Análisis.

- 2.1. Título de contenido: Libros de Registro de Nacimiento de la Municipalidad del Distrito de Chucuito.
 2.2. Autor: Municipalidad del Distrito de Chucuito
 2.3. Lugar de edición/registro: Municipalidad Del distrito de Chucuito Año: 1926 - 1993

Tabla 21

Ficha de análisis de contenido N° 2 del apellido Quenaya.

Fuente	Argumento	Pg.	Comentario
Índice De Registros De Nacimiento En La Municipalidad De Chucuito	19. Quenaya		Se puede observar que las escrituras encontradas en los diccionarios de los tres autores, dos de ellos coinciden en la forma de escribir, Huayhua agrega una diferencia en la última letra reemplazando la “a” por la “u”, en cambio Bertonio lo escribe como “Quenaya” así como también está escrito en el registro y que actualmente se encuentra escrita en los documentos de identificación. Los significados etimológicos los tres autores llegan a la misma interpretación básica.
	19.1. Quenaya. Nube. (Bertonio).	289	
VOCABVLARIO DELA LENGUA AYMARA Ludovico Bertonio.	19.2. Qinayu. Qinaya. Nube. Masa de vapor suspendida en la atmosfera. (Laime).	190 135	
GRAN DIICIONARIO AYMARA Felipe Huayhua Pari	19.3. Qinaya. Nube. (Huayhua).		



Guía de análisis de contenido sobre el significado etimológico de los apellidos de origen aimara del distrito de Chucuito, provincia y departamento de Puno.

II. Identificación del contenido de Análisis.

- 2.1. Título de contenido: Libros de Registro de Nacimiento de la Municipalidad del Distrito de Chucuito.
2.2. Autor: Municipalidad del Distrito de Chucuito
2.3. Lugar de edición/registro: Municipalidad Del distrito de Chucuito Año: 1926 - 1993

Tabla 22

Ficha de análisis de contenido N° 2 del apellido Quispe.

Fuente	Argumento (origen etimológico)	Pg.	Comentario
Índice De Registros De Nacimiento En La Municipalidad De Chucuito	20. Quispe		Quispe, es uno de los apellidos más comunes que se puede encontrar, tanto en lado quechua como Aimara. Los tres autores difieren con la forma de escribir, Bertonio lo escribe como “Quespi”; Huayhua escribe de dos formas la primera como “Qispi”, la segunda “Qhispi” la “h” es quien hace la diferencia; Layme escribe como la segunda opción que escribe Huayhua. En cuanto al significado los 3 autores llegan a la misma interpretación etimológica, con algunas variaciones de Huayhua, que le agrega dos significados en la primera “Qispi” que es piedra de verenjela y en la segunda “Quispi” que es salvarse o liberarse. Actualmente este término se escribe como Quispe en los registros de nacimiento.
VOCABVLARIO DE LA LENGUA AYMARA <i>Ludovico Bertonio.</i>	20.1. Quespi. Cosa resplandeciente, como vidrio o cristal. <i>(Bertonio).</i>	290	
PAYTANI ARUPIRWA DICCIONARIO BILINGÜE <i>aymara-castellano castellano-aymara</i> Teofilo Laime, Virginia Mamani, Mabel Arteaga	20.2. Qhispsi. Vidrio. Cuerpo transparente. <i>(Laime)</i>	200	
	20.3. Qispi. Piedra de verengela, vidrio, translucida. <i>(Huayhua).</i>	191	
GRAN DIICIONARIO AYMARA <i>Felipe Huayhua Pari</i>	20.4. Qhispsi. Salvarse, liberarse. Vidrio, piedra preciosa. <i>(Huayhua)</i>	197	



Guía de análisis de contenido sobre el significado etimológico de los apellidos de origen aimara del distrito de Chucuito, provincia y departamento de Puno.

II. Identificación del contenido de Análisis.

- 2.1. Título de contenido: libros de Registro de Nacimiento de la Municipalidad del Distrito de Chucuito.
- 2.2. Autor: Municipalidad del Distrito de Chucuito
- 2.3. Lugar de edición/registro: Municipalidad Del distrito de Chucuito Año: 1926 - 1993

Tabla 23

Ficha de análisis de contenido N° 2 del apellido Vilca.

Fuente	Argumento	Pg.	Comentario
Índice De Registros De Nacimiento En La Municipalidad De Chucuito	21. Vilca		Huayhua y Layme coinciden en cuanto a la forma de escritura a diferencia de Bertonio, quien escribe con la “v” en vez de “w” al inicio. En cuanto al significado o interpretación etimológica básica del apellido, coinciden en que es el jefe, o nombre del sol que es una deidad en la mitología humana, por otro lado, Bertonio tiene otra interpretación de este término diciendo que es una medicina de purga y Huyahua agrega, otro refiriéndose a unas semillas de color rojo y negro, comúnmente a esta semilla perteneciente a la familia leguminosa se le conoce como “semillas de huyruro”. En la actualidad es un apellido que se sigue utilizando con una ligera variación en su pronunciación y también en su escritura “VILCA”
VOCABVLARIO DE LA LENGUA AYMARA <i>Ludovico Bertonio.</i>	21.1. Villca. El sol como antiguamente decían, y ahora dicen inti. Adoratorio dedicado al sol. U otros ídolos. Es también una cosa medicinal o cosa que se da a beber como purga para dormir, y en durmiendo dice que acudía el ladrón que había llenado la hacienda del que tomó la purga y cobraba su hacienda. Era embuste de hechiceros. (<i>Bertonio</i>)	386	
PAYTANI ARUPIRWA DICIONARIO BILINGÜE <i>aymara-castellano castellano-aymara</i> Teofilo Laime, Virginia Mamani, Mabel Arteaga	21.2. Willca. Sol. Astro del sistema planetario en el que se encuentra la tierra. (<i>Layme</i>).	271	
GRAN DIICIONARIO AYMARA <i>Felipe Huayhua Pari</i>	21.3. Willka. Jefe, cosa sagrada. Granos de forma ovaladas y planos de color rojo y negro, que procede de la leguminosa llamada piptadenia. Forma parte de rituales ofrendas, deidades al sol. El sol nombre ritual. (<i>Huayhua</i>)	249	



4.2. DISCUSIÓN

La investigación del Sr. Canahuire del 2009, trata los siguientes puntos:

- a. Los padres, cuando nacen sus hijos, buscan nombres extranjeros para ponérselos y no toman en cuenta la existencia de los nombres en nuestra cultura de tanto aimara y quechua.
- b. En el siglo pasado, se regían conforme al calendario santoral para poner nombres.
- c. Ahora con la influencia del modernismo ponen nombres de extranjeros.
- d. Cambian los nombres según las normas lo rigen.

La semejanza que encontramos con la presente investigación es: que la gente busca nombres extranjeros (apellidos extranjeros), menospreciando los prenombrados y apellidos de nuestra cultura, debido a la influencia del modernismo extranjero. El aspecto que resalta de Canahuire es que, la gente del siglo pasado se guiaba por el calendario santoral (Cultura religiosa católica), escrito en el calendario Bristol. También habla de que el cambio de los apellidos y nombres se hace por que las leyes lo permiten.

La investigación de Atencio (2011) habla de la significancia de los topónimos en la cual nos expresa acerca de los lugares que están relacionadas con un indicador particular, (Chuxña chuxñani y Achakuni), estos indicadores nos tratan de decir que este lugar está siempre verde, incluso en invierno; y lo otro que es Achakuni, hace referencia que el lugar al que menciona esta lleno de ratones, considerando que el sufijo “ni” significa “con”, luego, en la presente investigación, que todos los apellidos consignados tienen su significado, por ejemplo el apellido Nina o Ninaraki que en su traducción al castellano es fuego o que es fuego; estos significados nos permiten relacionar su



significado con un objeto o hecho cultural, el cual permite revalorar nuestro legado cultural e histórico. Entre las diferencias que encontramos entre dicho autor es que el estudia topónimos y yo lo que es antroponimia que es referente a prenombrs y apellidos.

Encontramos una semejanza en relación a la identidad cultural de que hablan las Srtas. Valdivia Reyes y Lindsey Johany, en su tesis sobre la Identidad Cultural y Actitud de los apellidos étnicos (Quechua y Aimara) expresadas por los estudiantes de enfermería de la UNJBG-TACNA, en el 2012; en la cual hablan sobre la valoración cultural de los mismos y, la presente investigación también habla de los apellidos étnicos (de origen aimara) *¿Deberíamos de valorar nuestra identidad cultural a través de los apellidos étnicos?* Ellas concluyen, que 77 estudiantes de enfermería de dicha universidad que corresponde a 64.5% de un total de 111 encuestados tienen una valoración media hacia los apellidos étnicos (valoran medianamente los apellidos de origen étnico). En cambio, en la presente investigación que solo estudia prenombrs y apellidos de origen aimara se encontró que del total de los apellidos étnicos aimaras (no encontrándose prenombrs de origen aimara) consignados en los libros denominados Índice de Registros de la Municipalidad de Chucuito, constituyen el 33% y el resto (67%) son de origen extranjero. Este dato porcentual, sobre su existencia en dicho distrito, siendo la mitad de los apellidos extranjeros y la tercera parte del total nos indica su importancia, la aceptación, por consiguiente su valoración medianamente por parte de dicha población; porque de lo contrario, estos apellidos estarían con tendencia a la desaparición. La investigación de la Srtas. Valdivia Reyes y Lindsey Johany, no incluye o toca el tema de la etimología de los apellidos étnicos, además considera de origen étnico los apellidos quechuas y aimaras.

En la investigación hecha por la RENIEC, condensaron un libro denominado “El Tesoro de los Nombres Aymara”, habla del idioma aimara desde el punto antroponímico



o su equivalente que es onomástico; en la cual abordan sobre el origen de los prenombrs y apellidos, haciendo un análisis de la semántica actual y un poco de la etimología. También trata sobre la valoración de los nombres andinos (prenombres) en el contexto social peruano y además recomienda que los padres pongan prenombrs de origen aimara y no los extranjeros (se opone a la alienación cultural). La presente investigación coincide en la significación etimológica y valoración cultural de nuestra época y la exhortación a que los padres valoren los apellidos y prenombrs de aimara. Las diferencias encontradas están en que se trató sobre la etimología de los prenombrs y apellidos aimara; ya que estos tres autores de este libro solo tratan sobre los prenombrs de origen aimara y su valoración y no tratan sobre los apellidos; cosa extraña, porque existen abundantes apellidos de origen aimara y, además, existen apellidos de origen aimara modificados como: Quispe a Quisbert, Chahuares a Chevarria, Willka a Vilca, Qulqi a Colque. Los autores del libro hablan del origen de la palabra AYMARA solo toman en cuenta la investigación del autor Cerron Palomino, de su libro ensayo de la onmastica aymara, sin tener en cuenta a otros autores como, Jose Luis Ayala, Alfonso Canahuire y otros.

El autor boliviano Quispe (2018) puntualiza dos aspectos: la pérdida de valoración sobre nuestros apellidos étnicos, la alienación cultural y el tercero ampararlo bajo una ley. En el primer aspecto, se refiere a que en las escuelas y colegios hay una deficiencia de parte de los profesores en abordar estos temas sobre la relevancia de los apellidos étnicos (antroponimia) y los hechos culturales e históricos de su cultura, además una deficiencia de la concienciación de la cultura por parte de los padres de familia. En cuanto a la alienación cultural se da debido a que los profesores, los padres de familia, las autoridades y el entorno social, no conocen la importancia del significado de los apellidos étnicos, por ende, no conocen la historia y nuestra cultura andina y por el peso de la ciencia y de



la tecnología que viene de los países avanzados el boliviano se siente inferior y tiene la inclinación a parecerse en algún aspecto a los habitantes de esos países (alienación cultural). También el autor manifiesta sobre la educación complementado y amparado por leyes que tienden a que la población y los pobladores pongan énfasis en la valoración de nuestro legado cultural (apellidos étnicos).

La presente investigación se asemeja con la investigación citada porque, se habla de la lo mismo, que es la revaloración histórica y cultural de los apellidos étnicos, el cual se debería lograr a través de la educación básica regular. La diferencia importante con el autor boliviano adiciona una ayuda en la educación creando leyes a favor de la revaloración de los apellidos étnicos Aimaras.

La investigación de Condori (2007) habla sobre cambios lingüísticos antroponímicos, que se refieren a la transformación paulatina de un apellido étnico Aimara, tanto en su escritura como en el habla, por ejemplo de **Wallpa** a **Huallpa**; el cual se asemeja con la presente investigación señalando el mismo hecho en algunos apellidos trabajados. El otro aspecto que señala el autor es la alienación cultural que se observa en que la población opta por transformar su apellido o cambiarlo, donde el mismo autor pone ejemplo de **Wallpa** que en su equivalente al español es **Gallo**; en cambio en la presente investigación se ha observado que existe un cambio paulatino en su escritura y pronunciación mas no su traducción al castellano; este hecho se da en algunos apellidos y no en todos. El autor también habla del proceso evolutivo en que los nombres de origen aimara se convirtieron en apellidos; en la presente investigación, de acuerdo con Medinaceli es que el sistema europeo impuso nombres cristianos y así los nombres étnicos pasen a ser apellidos, por consiguiente, se produjo el fenómeno de identificación aun individuo a través del prenombre y apellido.



El autor hace mención de: el apellido Wallpa tiene una transformación lingüística de acuerdo a la escritura castellana como Huallpa y también lo traduce al castellano como Gallo, que es su equivalente, pero si se revisa los diccionarios citados, su traducción original es Gallina mas no Gallo; ya que Gallo en aimara se escribe como k'ank'a.

Se ha probado la hipótesis de forma argumentativa solo en el segundo objetivo específico, que trata sobre los apellidos de origen Aimara, mas no en lo que se refiere a los prenombrs (primer objetivo específico), ya que no se encontró ninguno; como lo expresó la autora Medinaceli, ya citada en líneas arriba: “Durante la evangelización católica, hubo la necesidad de registrar a los indígenas para que todos pagasen tributo durante la colonización, es por ello que se les asignó obligatoriamente prenombrs Españoles (como: Juan, Pedro, Luis, etc) y apellidos (que fueron los nombres propios de los indígenas convertidos en apellidos por imposición) prenombrs de origen Aimara., siendo la razón de el por qué no se encontraron

Se encontraron 51 apellidos diferentes de origen aimara que constituyen el 33%, en su mayoría repetidos, del total de apellidos revisados por el autor (desde 1926 hasta 1993) en los registros de la Municipalidad del distrito de Chucuito, de los que prevalecieron los apellidos “Mamani”, “Quispe” y “Nina”, el 67% son de origen extranjero (mayormente de origen Español); de los 51 apellidos se trabajó con 21 apellidos encontrándose su significado etimológico, ya detallas en las fichas de análisis, con ayuda de tres diccionarios del idioma Aymara – Español de tres distintos autores; los cuales están detallados en el capítulo 4.



V. CONCLUSIONES

PRIMERA: Se ha encontrado 51 apellidos de origen Aimara, que constituye la población de estudio, en el distrito de Chucuito con una población actual de 7019 habitantes; considerando que se tomó como referencia los libros del Índice de Registros de Nacimientos de los pobladores de dicho Distrito desde el año 1926 hasta 1993, de los cuales 21 que es la muestra, se encontró su significado etimológico, con ayuda de 3 diferentes diccionarios, de los cuales el más antiguo data del año 1612 conocido como VOCABULARIO DELA LENGVA AYMARA del Jesuita Juan Ludovico Bertonio. No se han encontrado prenombrados de origen aimara, lo que no significa que no existan en otros lugares.

SEGUNDA: No se han encontrado prenombrados de origen Aymaritas en los Registros de Índice de Nacimiento de la Municipalidad del Distrito de Chucuito, porque en la cultura Inca solo había prenombrados (nombre de Pila), que pasaron a ser apellidos por imposición de los españoles para que pudieran ser registrados y así de esta manera controlarlos para que paguen el tributo a la corona.

TERCERA: Se han encontrado apellidos de origen aimara, en dichos Registros, de los cuales se han descrito sus significados etimológicos. De los cuales, en la mayoría se han ido modificando con el tiempo, por sus propios propietarios y también por los registradores civiles, modificando los mismos apellidos como de Alqa a Alca, Chiqa a Checcani, Qulqi a Colque, Machaqa a Machaca, Qinaya a Quenaya, Qhispi a Quispe, Wilka a Vilca



VI. RECOMENDACIONES

PRIMERA: La DREP a través de las Ugeles, deben DE promover capacitaciones en los centros educativos, a todos los padres de familia para así poderles instruir sobre la planificación familiar, cuidado del medio ambiente y sobre la valoración de nuestra cultura aimara y quechua, con el fin de que los padres valoren los nombres de origen aimara como por ejemplo “*Warawara*” que significa *Estrella*, “*Willka*” que es Jefe o *Líder*, etc. sin modificaciones y así revalorando también tanto la lengua originaria y la identidad cultural sin avergonzarse por culpa de la sociedad decadente y lleno de prejuicios.

SEGUNDA: Que los directores de los centros educativos y conjuntamente con los profesores especialmente los profesores de historia, educación cívica, tutoría y comunicación, deben orientar a través de charlas, a los padres de familia y también a los alumnos para que no se dejen dominar por el modernismo o la alienación, que solo busca destruir la identidad cultural en los más jóvenes, buscando prenombrados y apellidos ajenos que no sean parte de nuestra cultura aimara.

TERCERA: El gobernador de la región de puno, sus alcaldes provinciales y distritales conjuntamente con los tenientes, tenientinas y presidentes comunales deben Inculcar la identidad cultural a los profesores, sugerirles a enseñar a los alumnos a valorar nuestra cultura y a conocer más sobre la historia de nuestra cultura para así poder concientizar a los alumnos y jóvenes de los legados históricos que han dejado nuestros ancestros.



VII. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Atencio, M. N. (2011). *Topónimos aimaras de las comunidades del distrito de Pilcuyo [MAGISTER SCIENTIAE EN LINGÜÍSTICA ANDINA Y EDUCACIÓN CON MENCIÓN EN: PLANIFICACIÓN Y GESTIÓN EN EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL]*. UNIVERSIDAD NACIONAL DEL ALTIPLANO, PUNO - PERÚ. Obtenido de <http://repositorio.unap.edu.pe/handle/20.500.14082/700>
- Ayala, O. J. (2009). *AYMAR MARCA Nación Aymara*. Fondo Editorial Cultura Peruana E.I.R.L. .
- Bertonio, L. (1603). *ARTE Y GRAMMATICA MVY COPIOSA DE LA LENGVA AYMARA*. Editorial Altiplano E.I.R.L.
- Bouroncle, C. A. (1990). *contribución al estudio de los aimaras y otros ensayos*. Ed. Literatura y arte.
- Canahuire, C. A. (1999). *Origen de nombres y apellidos y su importancia*. Sociedad de integración cultural andina.
- Canahuire, C. A. (2015). *Ensayos Históricos*. Editorial Altiplano E.I.R.L.
- Condori, L. (2007). *ESTUDIO diglosico DE LA ANTROPONIMIA EN LA CULTURA AYMARA [TESIS PARA OPTAR EL GRADO DE LICENCIATURA EN LINGÜÍSTICA Y LENGUAS NATIVAS, UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN ANDRÉS]*. Repositorio Institucional, La Paz - Bolivia. Obtenido de <https://repositorio.umsa.bo/handle/123456789/16857>



- Cuba, M. M. (2002). Antroponimia e identidad de los negros esclavos del Perú. *Escritura y pensamiento.*, 05(10), 123-134. Obtenido de <file:///C:/Users/HP/Downloads/antroponimia%20de%20los%20negros.pdf>
- Días, G. R., & Vásques, R. F. (2022). Caso de orden de apellidos: una interpretación auténticamente constitucional del Código Civil peruano. *IUS ET PRAXIS*(55), 171-181. Obtenido de https://revistas.ulima.edu.pe/index.php/Ius_et_Praxis/article/view/6096/6024
- Diccionario Etimológico Castellano en Línea [DECEL]*. (25 de Agosto de 2023). Obtenido de Etimología de Aimara: <https://etimologias.dechile.net/?aimara>
- Domenico, B. (2017). *IDENTIDAD AYMARA EN EL PERÚ*. Editorial Horizonte de Juan Humberto Damonte Valencia.
- Domínguez, M. J. (2006). *Derecho Civil: Parte General, Personas, Bienes, Negocio Jurídico E Invalidez* (10 ed.). Editorial Porrúa.
- Garcilaso de la Vega, I. (1609). *LOS COMENTARIOS REALES*. En la oficina de Pedro Crasbeek.
- Hernandez, S. R., Fernandez, C. C., & Babtista, L. P. (2006). *Metodología de la investigación* (CUARTA ed.). MCGRAW-HILL/INTERAMERICANA EDITORES S.A. DE C.V.
- Howard, R. (2007). *POR LOS LINDEROS DE LA LENGUA*. OPEN EDITION BOOKS.



- López, F. Y. (2014). TRAMA. *EN TORNO AL SEMANTISMO DE LOS NOMBRES PROPIOS. ENTRE DEBATE Y SÍNTESIS TEÓRICA*, 10(20), 69-83. Obtenido de <https://e-revista.unioeste.br/index.php/trama/article/view/10346/7463>
- Martínez, C. D., & Botiva, C. Á. (2004). *Manual de Arte Rupestre de Condimarca (Segunda Edición)*. INSTITUTO COLOMBIANO DE ATROPOLOGÍA E HISTORIA Grupode Arqueología y Patrimonio.
- Medinaceli, X. (2003). *¿Nombres o Apellidos? El sistema Nominativo Aymara Sacaca - S. XVII*. OpenEdition Books.
- Merma, F. V. (2021). *CHUCUITO RAIZ Y FUTURO*. Editorial Altiplano E.I.R.L.
- Miño, G. L., & Abril, M. D. (2019). Rede Latino-Americana de Pesquisa em Educação Química - ReLAPEQ. *Etimología de conceptos y términos científicos: un recurso importante a utilizar en las clases de ciencias*, 1-12. Obtenido de <https://revistas.unila.edu.br/eqpv/article/download/1809/1691/6374>
- Palacios, L. L. (2021). *Filosofía Andina Prehispánica*. Asociación Fondo de Investigadores y Editores.
- Pérez, P. J., & Gardey, A. (2021). Definición.DE. *Etimología - Qué es, definición, importancia e historia*. Obtenido de <https://definicion.de/etimologia/#la-importancia-de-la-etimologia>
- QUISPE, E. A. (2008). *FUNDAMENTOS SOCIOJURIDICOS Y CULTURALES PARA PRESERVAR Y REVALORIZAR LOS APELLIDOS AYMARAS*. [TESIS PARA OPTAR EL GRADO DE LICENCIATURA EN DERECHO]. UNIVERSIDAD



MAYOR DE SAN ANDRES, La Paz - Bolivia. Obtenido de
<http://repositorio.umsa.bo/xmlui/handle/123456789/19370>

RENIEC. (2018). *Tesoro de los Nombres Aymara*. Lima, Perú: Reliza Corporación
Gráfica.

Valdivia, R. L. (s.f.). *Identidad Cultural y Actitud Frente a los apellidos étnicos (Quechua
y Aimara) De los estudiantes de enfermería de la UNJBG-TACNA*. Universidad
Nacional Jorge Basadre Grohmann - Tacna, Tacna.

Vygotsky, L. S. (1995). *PENSAMIENTO Y LENGUAJE*. Ediciones Fausto.



ANEXOS



Anexo 1: Ficha de análisis de contenido N° 1

Guía de análisis de contenido sobre el significado etimológico de los prenombrados de origen Aimara del Distrito de Chucuito, Provincia y Departamento de Puno

1. Identificación del contenido de análisis
- 1.1. Título del contenido:
- 1.2. Autor:
- 1.3. Lugar de edición de registro:

CRITERIO DE ANÁLISIS

Fuentes	Argumento	Pág.	Comentario

Fuente: Victor Hugo Linares Huaco


Alexander W. Vallejo Marchant
DOCENTE DPTO. ACADÉMICO
DE HUMANIDADES - UNA


José Luis Velásquez Gamero
Dr. en Ciencias Sociales
C.E. 20041500


Dr. Wilson Gregorio Sacari Turpo
LIC. EN EDUCACIÓN E CONTADOR PÚBLICO
UNIVERSIDAD NACIONAL DEL ALTIPLANO



Anexo 2: Ficha de análisis de contenido N° 2

Guía de análisis de contenido sobre el significado etimológico de los apellidos de origen Aymara del Distrito de Chucuito, Provincia y Departamento de Puno

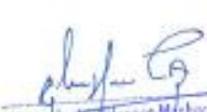
II. Identificación del contenido de análisis

- 2.1. Título del contenido:
- 2.2. Autor:
- 2.3. Lugar de edición de registro:

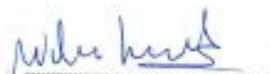
CRITERIO DE ANÁLISIS

Fuentes	Argumento	Pág.	Comentario

Fuente: Víctor Hugo Linares Haaco


Alexander M. Villacorta Mijangos
CENTRO DE INVESTIGACIONES ACADÉMICAS
DE INVESTIGACIONES - UNAP


José Luis Viqueque
Dr. en Ciencias Sociales
Calle 2044505


Dr. Wilson Gregorio Sucari Turpo
M.F. EN EDUCACIÓN & CONSULTOR PÚBLICO
UNIVERSIDAD NACIONAL DEL ALTIPLANO

ANEXO 3: Matriz de consistencia

TITULO: ORIGEN ETIMOLÓGICO DE LOS NOMBRES AIMARAS EN EL CONTEXTO SOCIO CULTURAL DEL DISTRITO DE CHUCUITO, PROVINCIA DE PUNO AUTOR: EDDY IVAN CRUZ CRUZ

PROBLEMA	OBJETIVO	HIPÓTESIS	VARIABLES	METODOLOGÍA
<p>Problema general</p> <p>¿Cuáles son los significados etimológicos de los nombres de origen Aimara en el contexto cultural del Distrito de Chucuito.</p> <p>Objetivos específicos:</p> <p>O.E.1</p> <p>Identificar el significado etimológico de los nombres de origen Aimara en el contexto cultural del Distrito de Chucuito</p> <p>O.E.2</p> <p>Identificar el significado etimológico de los nombres de origen Aimara en el contexto cultural del Distrito de Chucuito?</p> <p>O.E.3</p> <p>¿Cuáles son los significados etimológicos de los nombres de origen Aimara en el contexto cultural del Distrito de Chucuito?</p>	<p>Objetivo general</p> <p>Determinar los significados etimológicos de los nombres de origen Aimara en el contexto cultural del Distrito de Chucuito.</p> <p>Objetivos específicos:</p> <p>O.E.1</p> <p>Identificar el significado etimológico de los nombres de origen Aimara en el contexto cultural del Distrito de Chucuito</p> <p>O.E.2</p> <p>Identificar el significado etimológico de los nombres de origen Aimara en el contexto cultural del Distrito de Chucuito</p>	<p>Hipótesis general</p> <p>Existen significados etimológicos de los nombres de origen Aimara en los pobladores del distrito de Chucuito de la provincia de puno.</p>	<p>Unidad de análisis</p> <p>Prenombres y apellidos de origen Aimara.</p> <p>Eje 1:</p> <p>Prenombres</p> <p>Sub ejes:</p> <p>Sub E.1: Significado etimológico de los prenombrs.</p> <p>Sub E.2: Interpretación cultural de los prenombrs.</p> <p>Eje 2:</p> <p>Apellidos</p> <p>Sub ejes:</p> <p>Sub E.1: Significado etimológico de los apellidos.</p> <p>Sub E.2: Interpretación cultural de los apellidos.</p>	<p>Enfoque: Cualitativo</p> <p>Tipo de investigación: Es de enfoque cualitativo, de tipo etnográfico (porque es un aporte a la ciencia de la antroponimia).</p> <p>Nivel de Investigación: Pregrado</p> <p>Diseño: El diseño es etnográfico que estudian elementos culturales, porque se hará la interpretación etimológica (semiótica) de los prenombrs y apellidos. (Hernández 2006. P. 684)</p> <p>Es etnográfico de corte transversal: se realizarán estudios en un momento determinado de los grupos que se investigan y no procesos interaccionales o procesos a través del tiempo. (Hernández, 2006, p. 699)</p> <p>Población: La población está constituida por los ciudadanos con prenombrs o apellidos de origen Aimara del Distrito de Chucuito, que es el objeto de estudio. Estos ciudadanos con nombres Aimaras fueron encontrados en los registros civiles de dicha municipalidad, desde el año 1929 a 1980; considerando que los prenombrs y apellidos se transmiten de padres a hijos; por lo cual no van a aparecer nuevos prenombrs y apellidos de origen aimara.</p> <p>Muestra: La muestra está constituida por 21 apellidos de origen Aimara (no se encontró prenombrs) de los ciudadanos del Distrito de Chucuito, porque el objeto de estudio son los prenombrs y apellidos (objeto inmaterial). Por ser la población pequeña se usó la tabla de Fisher, que corresponde al 40% de la población.</p> <p>Técnica e instrumentos:</p> <p>Técnica: Análisis de contenido</p> <p>Instrumentos: Guía de análisis de contenido</p>

Anexo 4: Municipalidad del distrito de Chucuito (CAJAS REALES)



Anexo 5: Cuadernos y actas de las Fichas Registrales de Nacimiento de los pobladores y comuneros en la Municipalidad del Distrito de Chucuito



Anexo 6: Solicitud dirigida al Alcalde de la Municipalidad del Distrito de Chucuito para acceder a los libros denominados Índice de registros de nacimiento de dicho distrito.


"Año del fortalecimiento de la soberanía nacional"

SOLICITO: ACCESO AL LISTA DE NACIMIENTO DE REGISTRO CIVIL

SEÑOR ALCALDE DE LA MUNICIPALIDAD DEL DISTRITO DE CHUCUITO
EDWIN CRUZ

YO, EDDY IVAN CRUZ CRUZ, identificado con DNI Nº 73619611, domiciliado en la Comunidad de Chinchera km 20 Puno – Desaguadero sector Miraflores. Me presento ante Ud. Para solicitar lo siguiente:

Que habiendo ya terminado mis estudios superiores en la UNIVERSIDAD NACIONAL DEL ALTIPLANO PUNO en la ESCUELA PROFESIONAL DE EDUCACION SECUNDARIA Solicito acceso al registro de nacimientos, con el fin de contrastar y poder realizar mi tesis la cual se titula "Origen etimológico de los Prenombres Amaros en el contexto sociocultural del distrito de chucuito, Provincia de Puno". Adjuntando la resolución o acta de aprobación del proyecto de tesis.

Sin otro particular, reciba un cordial saludo y agradezco desde ya la atención a la solicitud

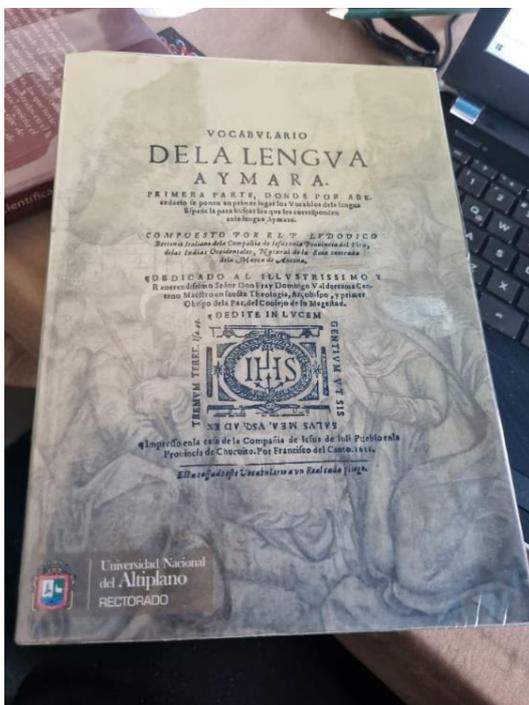
Chucuito, 08 de junio de 2022.


EDDY IVAN CRUZ CRUZ
DNI Nº: 73619611

Anexo 7: Libros de Índice de los nacimientos desde 1926 hasta el 2005



Anexo 8: Diccionario de Juan Ludovico Bertonio





Anexo 9: Apellidos aimaras encontrados en ellos libros denominados como Índice de registros de nacimientos de la municipalidad del distrito de Chucuito de 1926 a 1939

OFICINA DE REGISTRO CIVIL

LIBRO DE NACIMIENTO

LIBRO N° : 01

AÑO : 1926 AL 1939

N° DE PARTIDA	APELLIDOS PATERNO	Y MATERNO	NOMBRES
001	MAMANI	JILAQUITA	MARIANO EXALTACION
002	MENESES	NINA	MARIANO
003	CHAMBE	CHAMBILLA	RICARDO SAMUEL
004	CUTIPA	ARI	GREGORIA PETRONILA
005	FLORES	ALLCA	TERESA
006	HUMPIRI	FLORES	CELSO
007	FLORES	ARPASI	MARIA
008	MAMANI	CALISAYA	CIRIACO
009	MENDOZA	RAMOS	ALEJANDRO ALBERTO
010	SAIRTUPA	LARICO	CIRIACO
011	JIMENEZ	CUTIMANGO	FLORENTINO
012	CHAMBILLA	GOMEZ	MARIA CARMEN
013	RODRIGUEZ	ASQUI	VICTOR BENEDICTO
014			
015	MAMANI	ORDOÑEZ	DAVID
016	QUISPE	MAMANI	JUSTINA
017	CHAMBI	CHAMBILLA	DAVID ROSENDO
018	VELASQUEZ	VISA	CIRIACO NAZARIO
019	CHAMBI	CHAMBILLA	PEDRO MATEO
010	MAMANI	NINA	CIRIACO
019	ZEVALLLOS	MENESES	ASUNCION
020	CHAMBI	CHAMBILLA	RUBEN CARLOS
021	MERMA	FLORES	MARTIN DE LA CRUZ
1927	022	FLORES JUAREZ	MARIA MANUELA
1927	023	RODRIGUEZ CARPIO	FLORENCIA
1928	024	PACHO ASQUI	DAVID
1928	025	PACHO ASQUI	BLAZ
1928	026	CCALLA MIRANDA	MATILDE EUGENIA
1928	027	CCALLA MIRANDA	LAUREANO
1928	028	GOMEZ VISA	PEDRO
1928	029	CRUZ SALAMANCA	MAGDALENA
1929	030	CRUZ TEVEZ	RAYMUNDO
1929	031	CUTIMBO JIMENEZ	SERAFIN CLEMENTE
1929	032	CUTIMBO JIMENEZ	NICOLAS DEMETRIO
1929	033	CUTIMBO JIMENEZ	ROBERTO
1929	034	SAIRTUPA CASTRO	MIGUEL
1929	035	SAIRTUPA CASTRO	
1930	036		
1930	032	CHAMBILLA CHAVARRIA	ORLANDO
1930	033	VALDEZ CABRERA	BERNARDINA
1930	037	NACA MIRANDA	ANTINIO
1931	038	CALISAYA MAMANI	JULIO
1931	039	CUTIMBO JIMENEZ	JULIA GABINA
1931	040	NINA VILCA	JULIA
1931	038	NACA AMACHI	MARTIN
1931	042	MACHACCA FLORES	ABRAHAM
1931	040	NINA QUISPE	VICENTE
1931	041	CHAMBI FLORES	JOSE
1931	045	CAMACHO YUPANQUI	VIDALIO
1931	046	HORTEGA MAMANI	RUBEN
1932	047	FLORES AGUILAR	HERACLIO
1932	048	SOSA QUISPE	
1932	046	POWA MAMANI	
1932	048	ORDOÑO ORTEGA	ELISA
1932	048	ORDOÑO ORTEGA	EVARISTO BELFRIDO
1932	049	SOSA YUJRA	ANA MARIA
1932	050	CHAUJARES PARPANCA	RAYMUNDA
1932	051	HUANCA MAMANI	VICTORINO
1932	052	CHOQUE CURASI	SANTOS BENANCIO
1932	053	SAIRTUPA ROJAS	
1932	054	MERMA TEVES	
1932	055	CUTIPA MACHACCA	
1932	056	APASA PAUCARA	HERMINA
1932	057	MAMANI ASQUI	
1932	058	CRUZ MAMANI	BALERIANA

N° DE PARTIDA	APELLIDOS PATERNO	Y MATERNO	NOMBRES
059	NINARAQUI	SALAMANCA	PEDRO
060		SALAMANCA	VICENTE
061	FLORES		FELIPE
061	ORTEGA		IGNACIA
062	ARPASI	ARPASI	MAXIMA
063	MAMANI		HILARIA
064	CRUZ	FLORES	CRISTINA
065	MAMANI		ALEJANDRA
066	QUISPE	FLORES	CELESTINO
067	CAHUANA		RAMOS BAUTISTA
068	CRUZ	HUARACHA	JUAN
069	LLANQUI	FLORES	ISIDRO
070	CAHUANA		ASTETE BERNARDINO
071	TEVES	AROAPAZA	AURELIO
072	SAIRTUPA	HUARACHA	ANTONIO
073	SAIRTUPA	PALMINO	JULIO ANTONIO
074	MAMANI	CRUZ	JUSTINA ANTONIA
075	CCANQUE	ARPASI	GUILLERMA
076	NINA	VELASQUEZ	PEDRO
077	SALAS	ALLCCA	CLAUDIA N.
078	ARPASI	CCAHUANA	CAMILO LAURIANO
079	ZENTENO	LARICO	BUENAVENTURA C.
080	BARRAZUETA	FLORES	AMALIA RUFINA
081	CHAMBI	TURPO	ANGEL JUSTO
082	JAMACHI	NINARAQUI	EMLIANO
082	VILCA	QUISPE	ASUNCION
083	DURAND	MEDINA	LUISA
085	FLORES	VILCA	IGNACIO
086	ALLCA	CARPIO	CRISTINA
087	HOLGUIN	MAMANI	TOMASA
088	GOMEZ	GUTIERREZ	MOISES
089	VELASQUEZ	GOMEZ	SABINA
090	VELASQUEZ	GOMEZ	MANUELA
092	MELLENDEZ	MAMANI	CLAUDIO
093	MIRANDA	MAMANI	EVARISTO
094	MAMANI	VELASQUEZ	VIDAL
095	ARUQUIPA	ACCARAPI	PEDRO
096	MAMANI	MAMANI	SAMUEL
097	ALLCCA	TURPO	MARIA
098	MAMANI	VELASQUEZ	LEONARDA
098	MAMANI	SOSA	HERACLIO
099	YUJRA	ARPASI	
100	CHAMBILLA	MANZANO	MARTINA
101	LEON	TURPO	JUANA
102	TURPO	ALLCCA	FILIBERTO
103	VELASQUEZ	MIRANDA	ROBERTO
104	RODRIGUEZ	CARPIO	EUGENIO WALTER
105	ALLCCA	CHAMBI	PEDRO
105	PILCO	ORDOÑO	CANDELARIA
106	MAMANI	RAMOS	GUILLERMO
107	MAMANI	MAMANI	VICTOR
108	CHECCAN	HUARACHA	NATIVIDAD
109	ALLCCA	CHAMBI	EDUARDO
110	TURPO	CALISAYA	BONIFACIA
111	NINA	HOLGUIN	ISAAC
112	ZEVALLLOS	MENESES	EDGAR
113	ROQUE	CCOSI	ISIDRO
114	CHAMBI	MELÉNDRÉS	SATURNINA
115	CRUZ	LAUFA	ANTONIA MANUELA
116	CRUZ	LAUFA	JOSEFINA
117	ASQUI	PALOMINO	DIONICIO
118	ASQUI	PALOMINO	FRANCISCO
119	ASQUI	PALOMINO	SANTUSA
120			
121	CRUZ	FLORES	LEUCADIA
122	MENESES	MEJIA	



Anexo 10: Apellidos aimaras encontrados en los libros denominados como Índice de registros de nacimientos de la municipalidad del distrito de Chucuito de 1960

OFICINA DE REGISTRO CIVIL
LIBRO DE NACIMIENTO

LIBRO N° 14 AÑO 1960

N° DE PARTIDA	APELLIDO PATERNO	APELLIDO MATERNO	NOMBRES
01	CRUZ	TUCCO	NELLY DOROTEA
02	TIQUE	QUISPE	DOROTEA SILVIANA
03	PILCO	CRUZ	RAUL ANGEL
04	QUISPE	BAILLON	HILDA MARUJA
05	SARRUTUPA	SARAZA	PILOMENO
06	CRUZ	HOLGUIN	RUFINA
07	PINEDA	CURASI	GREGORIO VALENTIN
08	HOLGUIN	ROSA	JULIA
09	QUISPE	PALOMINO	PETRONA
10	VALDEZ	GOMEZ	EDWIN ANGEL
11	CHAMBILLA	MAMANI	ALFONSO RICARDO
12	QUISPE	ASQUI	JORGE VIDAL
13	BAILLON	BAILLON	ADOLFO
14	FLORES	MAMANI	ADOLFO
15	MAMANI	MAMANI	TEOFILO
16	HOLGUIN	VACA	FILIBERTO
17	HUANCA	QUISPE	ORTENCIA VILMA
18	FLORES	ARAGÓN	ROBARIO = Ins. Judicial 1896
19	FLORES	ESTEBA	ELSA FLORA
20	CHURRAYA	ARPA	EMER LUIS
21	CHURASI	VELASQUEZ	GENARA ELSA
22	NEVRA	ANARA	RODOLFO EDMUNDO
23	VELASQUEZ	CONDORI	VICTORIA PASCUALA
24	FLORES	ORTIGA	SENON WILFREDO
25	MIRANDA	CHURRAYA	ANGELICA
26	CHAMINI	ROSA	MANUEL
27	ROQUE	COQUE	ELOY GUILLERMO
28	LEON	LAURA	JOSE LUIS
29	GUILLEN	GOMEZ	WALTER ARMANDO
30	QUISPE	SARRUTUPA	IGINIA = Ins. Jud. --1903
31	WILCO	CARPIO	TEOLOGIA ELOISA
32	PINO	CHAMQUE	MANUEL
33	CHAMBILLA	GOMEZ	GERARDO JOSE
34	CHAMANI	OCALLA	JOSE
35	CAHUANA	TITALO	JOSE
36	CHAMARRES	ROSA	ORLANDO JOSE
37	VELASQUEZ	JANAMPA	LIDIA CARMEN
38	QUISPE	OCALLA	NANCY TEOFILA
39	QUELPA	CANTERREZ	RODOLFO HUGO
40	CHALCICO	TUPACQUI	DORA
41	LOUNCO	CHUCUIMAMANI	GUSTABO
42	PALOMINO	HERMA	HUGO WFRAIN
43	QUISPE	ASQUI	HUBERTO
44	MAMANI	ORTEGA	MARIO
45	ARASI	CHOCUE	RENE WOSTOR
46	FLORES	RAMOS	PERCY VICTOR
47	GONTE	VELASQUEZ	CICERO ALFONSO
48	CHOCUE	ARQUEREA	GUILLERMO
49	ARASI	BENDISABAL	JOSE
50	SARRITUPA	QUISPE	CATALINA
51	ORTENO	MEDINA	VICTOR
52	FLORES	MAMANI	SOPIA BENEDICTA
53	HERRERA	CAHUANA	PACISIA BENITA
54	CHAMBILLA	APAZA	JUANA ISIDORA
55	PONCE	CHENTENO	FRANCISCO MANUEL
56	PALOMINO	CURASI	JOSEFINA LOURDEZ
57	SARRUTUPA	VACA	JORGE WENCESLAC



Anexo 12. Autorización para el depósito de tesis en Repositorio Institucional



Universidad Nacional
del Altiplano Puno



Vicerrectorado
de Investigación



Repositorio
Institucional

AUTORIZACIÓN PARA EL DEPÓSITO DE TESIS O TRABAJO DE INVESTIGACIÓN EN EL REPOSITORIO INSTITUCIONAL

Por el presente documento, Yo Eddy Ivan Cruz Cruz
identificado con DNI 73619614 en mi condición de egresado de:

Escuela Profesional, Programa de Segunda Especialidad, Programa de Maestría o Doctorado

Educación Secundaria
informo que he elaborado el/la Tesis o Trabajo de Investigación denominada:

" ORIGEN ETIMOLÓGICO DE LOS NOMBRES DIMARAS
EN EL CONTEXTO SOCIO CULTURAL DEL DISTRITO
DE CHUCUITO, PROVINCIA DE PUNO "

para la obtención de Grado, Título Profesional o Segunda Especialidad.

Por medio del presente documento, afirmo y garantizo ser el legítimo, único y exclusivo titular de todos los derechos de propiedad intelectual sobre los documentos arriba mencionados, las obras, los contenidos, los productos y/o las creaciones en general (en adelante, los "Contenidos") que serán incluidos en el repositorio institucional de la Universidad Nacional del Altiplano de Puno.

También, doy seguridad de que los contenidos entregados se encuentran libres de toda contraseña, restricción o medida tecnológica de protección, con la finalidad de permitir que se puedan leer, descargar, reproducir, distribuir, imprimir, buscar y enlazar los textos completos, sin limitación alguna.

Autorizo a la Universidad Nacional del Altiplano de Puno a publicar los Contenidos en el Repositorio Institucional y, en consecuencia, en el Repositorio Nacional Digital de Ciencia, Tecnología e Innovación de Acceso Abierto, sobre la base de lo establecido en la Ley N° 30035, sus normas reglamentarias, modificatorias, sustitutorias y conexas, y de acuerdo con las políticas de acceso abierto que la Universidad aplique en relación con sus Repositorios Institucionales. Autorizo expresamente toda consulta y uso de los Contenidos, por parte de cualquier persona, por el tiempo de duración de los derechos patrimoniales de autor y derechos conexos, a título gratuito y a nivel mundial.

En consecuencia, la Universidad tendrá la posibilidad de divulgar y difundir los Contenidos, de manera total o parcial, sin limitación alguna y sin derecho a pago de contraprestación, remuneración ni regalía alguna a favor mío; en los medios, canales y plataformas que la Universidad y/o el Estado de la República del Perú determinen, a nivel mundial, sin restricción geográfica alguna y de manera indefinida, pudiendo crear y/o extraer los metadatos sobre los Contenidos, e incluir los Contenidos en los índices y buscadores que estimen necesarios para promover su difusión.

Autorizo que los Contenidos sean puestos a disposición del público a través de la siguiente licencia:

Creative Commons Reconocimiento-NoComercial-CompartirIgual 4.0 Internacional. Para ver una copia de esta licencia, visita: <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>

En señal de conformidad, suscribo el presente documento.

Puno 28 de diciembre del 2023


FIRMA (obligatoria)



Huella



Anexo 13. Declaración jurada de autenticidad de tesis



Universidad Nacional
del Altiplano Puno



Vicerrectorado
de Investigación



Repositorio
Institucional

DECLARACIÓN JURADA DE AUTENTICIDAD DE TESIS

Por el presente documento, Yo Eddy Ivan Cruz Cruz,
identificado con DNI 73619611 en mi condición de egresado de:

Escuela Profesional, Programa de Segunda Especialidad, Programa de Maestría o Doctorado
Educación Secundaria

informo que he elaborado el/la Tesis o Trabajo de Investigación denominada:

“ ORIGEN ETIMOLÓGICO DE LOS NOMBRES AIMARÁS
EN EL CONTEXTO SOCIOCULTURAL DEL DISTRITO
DE CHUCUITO, PROVINCIA DE PUNO ”

Es un tema original.

Declaro que el presente trabajo de tesis es elaborado por mi persona y **no existe plagio/copia** de ninguna naturaleza, en especial de otro documento de investigación (tesis, revista, texto, congreso, o similar) presentado por persona natural o jurídica alguna ante instituciones académicas, profesionales, de investigación o similares, en el país o en el extranjero.

Dejo constancia que las citas de otros autores han sido debidamente identificadas en el trabajo de investigación, por lo que no asumiré como tuyas las opiniones vertidas por terceros, ya sea de fuentes encontradas en medios escritos, digitales o Internet.

Asimismo, ratifico que soy plenamente consciente de todo el contenido de la tesis y asumo la responsabilidad de cualquier error u omisión en el documento, así como de las connotaciones éticas y legales involucradas.

En caso de incumplimiento de esta declaración, me someto a las disposiciones legales vigentes y a las sanciones correspondientes de igual forma me someto a las sanciones establecidas en las Directivas y otras normas internas, así como las que me alcancen del Código Civil y Normas Legales conexas por el incumplimiento del presente compromiso

Puno 28 de diciembre del 2023


FIRMA (obligatoria)



Huella